

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 11 (999)
Cedad, četrtek, 16. marca 2000

Telefon
0432/731190



Legge di tutela: un appello da Trieste

Una voce forte ed autorevole si è alzata nei giorni scorsi a Trieste a sostegno della comunità slovena. Su sollecitazione del senatore Fulvio Camerini, esponenti molto in vista del mondo politico, in primis il sindaco Riccardo Illy, del mondo scientifico con l'astrofisica Margherita Hack e del mondo culturale con il rettore Lucio Delcaro, hanno sottoscritto un appello per l'approvazione della nostra legge di tutela. Si tratta di un segnale politico forte al "Palazzo" che indica come la legge di tutela non sia una questione che riguardi solo i cittadini sloveni, ma tutta la città di cui sono parte integrante. Questo il testo della lettera inviata ai Presidenti della Repubblica del Senato, della Camera dei Deputati e del Consiglio.

"La visita a Trieste del Presidente Ciampi ha rappresentato un momento importante e significativo e ha contribuito a infondere ai triestini una rinnovata fiducia nella loro città che, proprio perchè parte dell'Italia democratica ed europea, può contribuire, con tutte le risorse derivanti dal suo pluralismo culturale, allo sviluppo democratico ed economico dei paesi vicini.

segue a pagina 4

Dobri odnosi med Italijo in Slovenijo



Zunanji minister Lamberto Dini je 8. marca sprejel na delovnem obisku v Rimu slovenskega kolega Dimitrija Rupla. Sefa diplomacij sta podpisala dva sporazuma, prvi zadeva kulturno sodelovanje med državama, drugi pa pospeševanje in zaščito investicij, oba naj bi pozitivno vplivala odnose med državama. Na srečanju, ki je potekalo v prijateljskem in sproščenem vzdušju sta Dini in Rupel vzela v pretres vsa aktualna vprašanja na ravni dvostranskih odnosov in mednarodne politične situacije.

Minister Dini je potrdil naravnost italijanske zunanje politike, ki se je odločila za tako imenovano "ostpolitik", čemur sledijo konkretne pobude in investicije še zlasti za uresničevanje petega evropskega koridorja, ponovil je tudi podporo Sloveniji v njenih prizadevanjih za vstop v Evropsko unijo in Nato. V ospredju pogovorov je seveda bilo tudi vprašanje zaščitnega zakona za Slovence v F-JK, ki ga Slovenija postavlja na prvo mesto v dvostranskih odnosih. Zakon je potreben, je podčrtal minister Rupel, "zato, da bi se odnosi med državama dobro razvijali v prihodnje". O zaščitnem zakonu je Rupel govoril tudi s predsednikom poslanske zbornice Violantejem, ki je ponovno obljubil, da bo zakon sprejet še to pomlad.

Slovenski minister se je med svojim obiskom v Rimu srečal tudi z ministrom za zunanjo trgovino Pierom Fassinom.

Mittelfest, riunito il Cda Più spazio alle marionette

Si torna a parlare di Mittelfest, a Cividale, ed è quasi una boccata d'aria rispetto al clima che si avverte nelle ultime settimane, tutto incentrato sulle candidature per le prossime elezioni comunali. Lunedì il consiglio di amministrazione dell'associazione che gestisce il festival, pre-

sieduto da Giovanni Pelizzo, si è riunito per discutere alcuni aspetti del programma del Mittelfest 2000 e per alcune formalità societarie.

In realtà ci si aspettava una qualche novità rispetto alla composizione del consiglio di amministrazione, che però non c'è stata. I sette componenti sono stati confermati e si è proceduto alla modifica di alcuni aspetti dello statuto.

Confermata anche l'idea di Pelizzo di utilizzare un periodo più ampio rispetto a quello del festival per quanto riguarda il programma delle marionette, che interessa in particolar modo le

Valli del Natisone. Riguardo le possibili sponsorizzazioni di privati, che si aggiungerebbero al contributo sostanziale della Regione e a quelli di Provincia di Udine, Comune di Cividale, Banca Popolare di Cividale ed Ente regionale teatrale, qualche approccio, ancora da perfezionare, è stato tentato nei confronti dell'Eni e di una fondazione.

L'assessore regionale alla cultura Franco Franzutti ha ricordato che l'edizione di quest'anno sarà caratterizzata dal debutto della nuova orchestra sinfonica del Friuli-Venezia Giulia. (m.o.)

segue a pagina 3

Žalostna zgodba za praznik žensk

Beneško gledališče nam je ponudlo kiek nepozabnega

S predstavo za letošnji osmi marec, dan žensk, po oceni vseh - an jih nie bluo malo -, ki so se zbrali v špietarski občinski sali, je Beneško gledališče nardilo narbuj veliko stopienjo do sada an se postavlo narbuj vesoko.

Predstavili so "Žalostni dogodek v Topolovem", pretresljivo pravco mlade Magdalene, ki jo je po arhivskih dokumentih napisu rajnik čedajski profesor Giovanni Maria Del Basso. Predielu je besedilo za gledališče, ga dramatiziru Marjan Bevk, ki je biu tudi režiser diela, v domači dialekt pa je vse obarnila Marina Cemetig.

Igrauci an v parvi varsti Emanuela Cicigoj, ki je imiela glavno vlogo Magdalene, pa tudi Beneške korenine so nam ponudli pravo doživetje.

beri na strani 3



Emanuela Cicigoj v vlogi nasrečne Magdalene

Deset liet Sejma na Liesah



dih ustvarjalcu an pesniku, ki jih veže le tista ljubezen do domačega jezika. An z besiedo an pjesmijo smo kupe preletiel 10 liet sejma.

beri na strani 4

Večer je povežovau Aldo Clodig, ob njem Jožef Stucin in predsednica društva Rečan Margherita Trusgnach

Deset liet kulturnega življenja naše skupnosti, od 1984 do 1995. Deset liet besied an not zapisanih za ustavit na papirju, misli an želje, veselje an skarbi, obup an kuražo slovienskih ljudi, ki zive na vsem pasu blizu meje, od Rezijske do Tipane an Nadiških dolin. Tuole an še puno družega je v bukvah "Pustita nam rože po našim sadit 2", ki so jih predstavili v soboto na Liesah an v katerih so zbrane pjesmi Sejma beneške pjesmi. Društvo Rečan, v sarcu katerega se je rodil Senjam, je v saboto spet zbralo okuole sebe puno ljudi, mladih an manj mla-



I. kongres in XXI. občni zbor SKGZ v soboto v Gorici

Pogovor s predsednikom R. Pavšičem

beri na strani 6

L'assessore regionale Tondo ospite del Comune di S. Pietro

Personale ex Irfop, verso una soluzione

Su invito del sindaco Bruna Dorbolò l'assessore regionale Renzo Tondo ha fatto visita, venerdì 10 marzo, all'amministrazione comunale di S. Pietro al Natosone. Dopo una breve presentazione delle più urgenti problematiche legate al territorio comunale da parte del sindaco e degli assessori Blasetig e Ciccone, Tondo ha confermato l'impegno personale e della Giunta regionale per dare una giusta soluzione al personale comunale (ex Irfop) comandato in Regione. Il problema potrebbe risolversi con la presentazione di un emendamento nel corso dell'approvazione della legge collegata alla Finanziaria ovvero nella proposta di legge regionale sul personale.

Nel corso dell'incontro Tondo ha anche accennato alle proposte di estensione dell'abbattimento dei costi per il riscaldamento ai comuni montani rientranti nelle fasce F ed E non metanizzati. Agevolazioni si stanno programmando anche a sostegno di attività commerciali e pubblici esercizi operanti in montagna.

S. Leonardo, occupano una casa del Comune a contratto scaduto

Vivono in un alloggio di proprietà del comune di S. Leonardo, che glielo aveva concesso in affitto, da settembre a dicembre, in attesa trovassero una sistemazione. Ma ora, scaduto il contratto, non se ne vogliono andare. Il sindaco Giuseppe Sibau è preoccupato perché la famiglia (padre, madre ed un figlio) non intende lasciare l'alloggio, che si trova nei pressi del campo sportivo, e non paga le bollette di energia elettrica e riscaldamento, che quindi pesano sul bilancio comunale. Sibau interviene sul caso della famiglia

senza tetto (la loro abitazione di Podcravero era stata dichiarata inagibile e avevano vissuto per un certo periodo di tempo in una tenda) per spiegare che in questo momento il Comune si trova con le mani legate, non potendo trovare un alloggio adatto per delle persone che, però, "non dimostrano la volontà di collaborare. Capisco che quella famiglia si trova in difficoltà, ma dovrebbero darsi un minimo da fare almeno per trovare un lavoro". La soluzione del problema? "Probabilmente una roulotte" fa sapere Sibau.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Cas stejemo po Kristusu in pred njim. Ali, če gre za politiko (in naš zaščitni zakon), pred ali po aprilskih deželnih volitvah. Je že tako, da se zamisel o volitvah na en sam dan, kot v Ameriki, pri nas ne obnese. Ker politiki pogostoma zamenjujejo volitve z javnomnenjskimi raziskavami, se pravi sredstvom preverjanja priljubljenosti, po katerih se ravna v vsakodnevem upravnem delu.

Skoda, saj bi Italija bila veliko bolj stabilna, ce bi (naprimer) bila podobna Nemčiji: mešan proporcno - večinski sistem z neposredno izvolitvijo kanclerja, močan deželni federalizem, konstruktivno nezaupnico. V Nemčiji preverjajo priljubljenost strank od primera do primera, ko volijo v posameznih deželah. V ZDA imajo volitve "mid term", sredi mandata. V Evropi se priljubljenost meri tudi na evropskih volitvah.

No, v Italiji imajo vse volitve, tudi v najmanjši občini na egadskem otočju, takojšen vsedrjavni odmev, iz katerega vlada in opozicija bereta la-

stno prihodnost, kakor domače vedevalke iz kavrih ostankov. Tako se torej dogaja, da imajo letošnje aprilске volitve v petnajstih deželah večplastno veljavo. Izvolitev deželne vlade je v tem smislu zadnja izmed skrbi... Poglejmo za trenutek, koliko igrice poteka na robu volitev, ki bodo čez mesec dni.

Preverja se volilni model ("Tatarelum", po rajnem podpredsedniku Berlusconi je vlade, postfasistu Pinu Tatarelli) neposredne izvolitve predsednika deželne vlade, s proporcionalnim sistemom z večinsko nagrado. Če se obnese, bi lahko nekaj podobnega uveljavili tudi za osrednjo vlado. Navsezadnje so o tem dosegli soglasje v dvodomni komisiji za ustavne reforme, dokler ni vsega prekucnil Bossi s svojo poredno podporo polpredsedniškemu modelu države, ki je bil pri srcu predvsem Finiju. Levosredinska in desnosredinska naveza merita svoje moči, zato sta združila vse, kar se združiti da. Berlusconi je sklenil dogovor z Bossijem in Rautijem, Veltroni pa z Bertinottijem. V tem smislu bodo aprilске volitve "generalka" za prihodnje leto. Tu pa je scenarijev več. Če bo rezultat uravnovešen med

zaveznostvoma, bo vse ostalo kot prej. Zakonodajna doba se bo končala čez leto dni.

Če prepričljivo zmaga leva sredina, bi se D'Alema splačalo prehiteti tekmece, sprožiti predčasne volitve in si zagotoviti oblast nadaljnjih pet let. Za to v palači Chigi prižigajo svečke.

Če zmaga desnica, bo ona zahtevala predčasne volitve. Vsaj Berlusconi, ki ne mara majskega referenduma o volilnem sistemu. Na levi sredini pa bo krvav obračun za premiersko kandidaturu po D'Alemove obveznem umiku. V vsaki izmed koalicij je v teku tudi merjenje sil. Med centrom in levico, med Berlusconi in Finijem. Skomine po "velikem centru" so pač se žive in velike.

Končno so tu še radikalci. Po neuspem dogovoru z desnico zganjata Pannella in Emma Bonino zgago zaradi težavnega zbiranja podpisov. Običajna propagandna publicita: kdor je za referendum zbral poldrugi milijon podpisov, se ne boji tisočeri podpisov v vsaki pokrajini. Očitno imata radikalca za bregom kaj drugega. Vesta, da predstavitev njunih list v Piemontu (in še kje) odločilno vpliva na zmago ali poraz desne sredine. Zato iščeta alibi. Če jima bo Berlusconi zadržal, lahko vedno rečeta, da nista zbrala podpisov in umikata svoje liste. Če ne, bosta pač izstavljala račun levici.

Sporazum med cerkvijo in državo

Odnosi med slovensko državo in katoliško cerkvijo so v zadnjih letih sprožili kar veliko polemik, slabe krvi in različnih interpretacij.

Gre v bistvu za vprašanja, ali se lahko cerkev vmešava v državne zadeve in pogojuje njeno delovanje. V prvi vrsti razprava zadeva vprašanje, v kolikšni meri je prav, da ima cerkev prednosti v solsko-izobraževalnem sistemu.

Medtem ko zagovorniki vključevanja verouka v solske programe zagovarjajo potrebo po takšnem pristopu, so drugi mnenja, da gre za grobo kršitev človekovih svobosčin oziroma dejstva, da se lahko vsakdo prosto premika v teh izbirah, ki zadevajo posameznika, ne pa neke skupnosti.

Drugo vprašanje, ki je dolgo časa sprožalo polemike, pa je zadevalo vračanje lastnine cerkvi. Tisti, ki so se temu upirali, so v podporo svojih razlag utemeljevali, da si je cerkev lastnino pridobila na "nelegalen" način in zato nima pravice do vračanja odtujene lastnine. Tako ali drugače, v teh dneh je vlada sprejela besedilo sporazuma o pravnih vprašanjih med državo Slovenijo in Vatikanom. V besedilu so brisali najbolj sporni del besedila, ki zadeva uvajanje verouka v solo.

Sicer so na vladni seji odločili, da bodo v postopku ratifikacije predlagali ustavnemu sodišču, da preuči, če je besedilo s pravno-ustavnega vidika na mestu. Sporazum obsega 15 členov in govori o statusu katoliške cerkve v Sloveniji, nekaterih njenih pravicah, med drugim tudi pravico cerkve do ustanavljanja in upravljanja izobraževalnih in vzgojnih ustanov.

In prav ta problematika je med številnimi izobra-

zenci sprožila veliko polemik. Od odnosov med državo in cerkvijo k zunanji politiki. Na Gregorčičevi (tu je sedež zunanjega ministrstva) pravijo, da od trenutka ko je bil na mesto zunanjega ministra imenovan Dimitrij Rupel, je dinamika dela v ministrstvu takšna, kot je bila v letih 1990-92, ko je bil Rupel prvič zunanji minister. Sestankov, srečanj in potovanj je kar na pretek.

V sobotni izdaji Dnevnik smo brali daljši pogovor z novim zunanjim ministrom, ki se nadeja, da bi na tem mestu ostal tudi po parlamentarnih volitvah, seveda, če bodo liberalni demokrati ostali v vladi, kar je povsem možno.

V intervjuju se je Dimitrij Rupel dotaknil tudi vprašanja zakonske zaščite Slovencev v Italiji. Ugotovil je, da je treba Italijo prepričati, da mora Sloveniji tudi nekaj dati, če želi z njo računati v prihodnosti. Vse se, da je Slovenija Italiji potrebna zaradi njenega prodora proti vzhodu, saj hoče Italija priti na Balkan, Madžarsko vse do Ukrajine. Slovenija pa je nepogresljiv člen na tej poti "in Italija nas potrebuje".

Sicer o obisku slovenskega zunanjega ministra v Rimu, lahko rečemo, da sta s kolegom Dinijem podpisala dva pomembna sporazuma in sicer o vzajemni zaščiti in promociji investicij ter o sodelovanju na področju izobraževanja, kulture in znanosti.

Italijanski sef Farnesine pa je potrdil, da se zdajšnja vlada prizadeva, da bi Slovenija čimprej postala članica vojaškega zaveznitva NATO, glede Evropske unije pa je dejal, da Italija ocenjuje Slovenijo kot prvo kandidatko za polnopravno vključitev v EU (r.p.)

É arrivato Soros

George Soros, il famoso e ricchissimo finanziere americano di origine ungherese, mecenate e fondatore della fondazione Open society è stato nei giorni scorsi in visita in Slovenia dove ha incontrato i direttori delle fondazioni intitolate al suo nome. Nei vari interventi ha illustrato l'importanza delle società aperte come contrappeso all'economia globale. Il noto finanziere è stato ricevuto anche dal presidente della repubblica Milan Kučan.

Visita a Berlino

Intensa l'attività diplomatica del neoministro de-

Il finanziere Soros a Lubiana

gli esteri sloveno Dimitrij Rupel. La settimana scorsa, dopo la visita ufficiale in Italia, ha incontrato a Berlino il collega tedesco Joschka Fischer. In primo piano i rapporti bilaterali tra i due paesi, l'allargamento dell'UE e l'inserimento della Slovenia nella Nato.

La Germania è un partner importante per la Slovenia, non solo perchè è stata accanto a Lubiana nei suoi primi passi come paese indipendente e tra i primi paesi nel 1992 ad inviare in

Slovenia il proprio ambasciatore, ma anche perchè è il primo partner economico della Slovenia. Lo scambio tra i due paesi ha raggiunto nel 1999 4,5 miliardi di dollari, di cui 2,6 miliardi di dollari riguardano le esportazioni slovene.

Crisi di governo in vista?

Il consiglio generale del partito popolare (SLS) ha accolto la proposta del vicepresidente del governo Marjan Podobnik di tenere il congresso di fusione con i

democratici cristiani (SKD) il prossimo 16 aprile. Subito dopo i popolari dovrebbero uscire dal governo come prevede l'accordo sottoscritto.

I liberaldemocratici (LDS) sono pronti in questo caso ad andare ad elezioni anticipate, ha commentato il premier Drnovšek. Esiste anche la possibilità di un governo minoritario, in carica per alcuni mesi in attesa delle elezioni politiche d'autunno.

Ospiti croati

La Slovenia è pronta ad aiutare la Croazia nel suo cammino di avvicinamento all'UE.

Lo ha assicurato il Ministro per le questioni europee Igor Bavčar al collega croato Ivan Jakovčić. Zagabria dovrebbe sottoscrivere l'accordo di associazione nella primavera del prossimo anno.

Intanto in Slovenia si intensificano i preparativi per l'imminente visita a Lubiana del presidente della repubblica Stipe Mesić e del

ministro degli esteri Toni Picula.

Accordo con la Santa sede

Il consiglio dei ministri ha accolto la proposta di accordo da sottoscrivere con il Vaticano. Su questa complessa problematica comunque non si è espresso unanimemente, anzi due ministri (Janko Kušar e Pavle Zgaga) hanno votato contro, tre (Jozef Skoč, Mitja Gaspari e Tone Rop) non hanno preso parte alla votazione.

Il premier Drnovšek ha in ogni caso inviato il testo del documento per un esame alla Corte costituzionale.

“Žalostni dogodek” je publika sprejela zelo toplo

Z gledališčem liep praznik žen

s prve strani

Zivljenje žen je bilo nimaar težko, an se danasnji dan je. Pa pomislita, kako je muorlo bit tristuo liet nazaj v Topoluovem. An pru v teli vasici se je gajala žalostna pravca Magdalene, ki so jo obtožil an sodil zaradi umora kumi rojenega otroka. Zivljenje v tistih cajtih, navade an pravila smo spoznal v igri Beneškega gledališča, kjer so igral an pru lepuo an milo zapiel mladi pieuci od Beneških kornein. Bluo je zlo žalostno, komovent, a tudi zlo lepuo.

Lepuo je bluo videt tudi, kuo je ratalo močnuo naše gledališče, kaka močna nit se je ustvarila med “starimi” an “mladimi” igrauci, kuo znajo lepuo kupo dielat pod mojstrsko roko reziserja Marjana Bevka.

Lietošnji osmi marec je pokazu tudi nieki družega, de nie gledališče samuo za se smejat an znorevat an de nasi ljudje znajo lepuo sparjet tudi take diela. Vsak zna cenit, kar je liepega an dobrega.

Se ankrat muormo pohvalit vse igrauce, v parvi varsti te mlade an med



njimi Emanuelo - Magdaleno.

Za lietošnji osmi marec se je spet zbralo v Špietru puno žen an videl smo tudi dost novih obrazu. Tiste, ki so zamudile gledališče

lahko ga gredo gledat o v nediejo 19. marca v Tolmin.

Predstava “Žalostni dogodek iz Topolovega” bo v kinodvorani an se bo začela ob 20.30. uri.

Slovensko kulturno središče Planika
19. marca ob 14.30
v kulturnem centru na Trbižu

KOROŠKA IN PRIMORSKA
POJETA

Pesem brez meja

Pot je odparu moški pevski zbor Matajur iz Klenja v nediejo 12. marca pri Svetem Ivanu. Za njim bojo piel se stier beneški pevski zbori. Parvič je tarkaj naših pieucu na reviji Primorska poje, ki ze 31 liet povezuje ljudi iz obieh strani meje v znamenju ljubezni do petja an domače glasbene tradicije.

Sada od beneških pevskih zborov bojo piele Beneške korenine, ki so v programu v soboto 25. marca ob 20. uri v Tmovem. Ze drug dan, v nedieljo 26. marca ob 17. uri bo mešani pevski zbor Pod lipo iz Špietra sodelovau na koncertu v Standezu. Pevski zbor Rečan pa bo pieu v Bazovici, v nediejo 2. aprila ob 19. uri. Tel koncert bo vas posvečen cerkveni piesmi. Zadnji naš pevski zbor bo mešani pevski zbor Tre valli - Tri doline, ki bojo pieli v Trenti v nedeljo 16. aprila ob 17. uri.

Tudi letos bo koncert Primorske poje v videmski pokrajini sprejela terska dolina, zavarška cierku, kjer bo v nedeljo 9. aprila ob 17. uri.

A Genova la poesia di Obit

Il Café teatro La Madeleine, nel centro storico di Genova, ha ospitato venerdì 10 marzo, all'interno di una rassegna di incontri letterari organizzati dall'associazione “La Milonga”, una lettura di poesie. Protagonisti sono stati i poeti Michele Obit e Andrea Inglese, quest'ultimo milanese.

Obit ha letto alcuni testi tratti dai libri “Notte delle radici” e “Per certi versi/Po drugi strani” ed alcuni inediti, spiegando anche le caratteristiche della propria poesia, il luogo di provenienza (l'estremo est dell'Italia e la Benecia, con le sue peculiarità linguistiche e culturali) e l'attività di traduzione della poesia slovena. Molto interesse nel pubblico del Café La Madeleine ha suscitato la descrizione dell'iniziativa “Stazione di Topold/Postaja Topolove”.

Un bravo a Diego Kriščak

Un nuovo laureato nelle Valli del Natisono. Si tratta di Diego Kriščak, residente a Peternel di Drenchia.

Presso la facoltà di Lettere dell'Università di Trieste, Diego ha terminato il suo corso di studi in Storia contemporanea discutendo la tesi “Musica popolare e musica colta nell'Albania di Enver Hoxa”.

La ricerca ha ottenuto la valutazione massima ed è un importante contributo ad uno degli aspetti meno conosciuti della ricca cultura albanese, quello musicale. Il lavoro di Diego infatti percorre tutto il periodo storico che comprende il nostro millennio per soffermarsi sul ruolo della musica nell'Albania del dopoguerra. Molto difficile è stato il reperimento del poco materiale stampato sull'argomento e quindi ancora più grande la soddisfazione per l'ottimo risultato.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

4

Faustino Nazzi

Condono parziale
Dopo questa sentenza, piuttosto severa, la condizione di Martino sembra compromessa. Aveva tentato di uscire dalla sua misera condizione di figlio di famiglia povera (padre, madre e due fratelli) e da un paesello di montagna senza alcun orizzonte promozionale; aveva imparato l'arte del tessitore, si era procurato in s. Maria di Monte una canipa tutta sua, aveva iniziato un'attività commerciale e finanziaria che gli doveva garantire una base di partenza; ora si vede preclusa l'unica via, quel santuario, che per il traffico che vi si svolgeva, poteva costituire la premessa per un futuro migliore. Contro di lui congiura l'interesse del capitolo di Cividale che esercita sulle persone e sulle cose grazie alla giurisdizione feudale ed ecclesiastica; è un voler combattere disarmato contro un Golia onnipotente; ma le tribolazioni aguzzano il cervello, o per lo meno incaponiscono Martino.

C'è in diocesi un nuovo coadiutore del vecchio patriarca Giovanni Grimani, Francesco Barbaro, che ha capito i nuovi tempi e la necessità di abbinare alla strategia della violenza e del terrore inquisitoriali anche un atteggiamento paternalistico o pastorale. Allo scadere del primo anno dalla condanna, consigliato dal suo avvocato Enrico de Zucco, scrive al Barbaro e all'inquisitore una lettera a modo.

«Il primo di Agosto passata per sentenza di questo s. Officio fui io Martino Duriavigh de Tribil condannato a dovere abiurare alquanto errori, et alquante heresie, nelle quali ero come semplice schiavo per ignoranza incorso con pena non tanto di bando dalla Città di Cividale per anni diece, ma anco dal loco della Gloriosa Madre Maria di Monte perpetuamente con altre comminationi, et parimente penitenze, et come in diitta sentenza. Mi riconobbi degli errori, quelli pubblicamente abiurando, et ossequando quanto mi fu dal s. Officio imposto et non mancando d'effettuare ancora le penitenze datemi, si come appare nella fede che riverentemente presento. Et essendo sin'hora stato absente et penetrandomi il core, che tal assenza per cagione quasi della morte di mio padre octogenario da tutti abbandonato, eccetto che da Dio; et più oltre havendo a contraher matrimonio con Menega vidua, habitante in s. Maria di Monte solo rifugio di quelli che vanno alla devotone in quel santo loco, perché ivi tiene il vivere per i passeggeri;

et commosso a pietà di quattro figliolini lasciati dal primo marito, non ho potuto far di non appresentar al s. Officio con questa mia unilissima supplica il desiderio christiano ch'io ho di sollevar il padre, si come son tenuto, di aiutar questi miseri figliolini et essere per i peccati miei sollevatore di tanti christiani che a tanto loco ogni giorno continuano per santa devotone, che supplico per la liberatione dal detto bando si di Cividale, come dal santo loco di s. Maria di Monte, ricordandogli ancora la quantità del tempo della prigione crudelissima patita, usandosi massimamente tant'atto di carità christiana a quelli che si riconoscono et christianamente vivono secondo gli ordini di S. Chiesa Catholica Romana, come io intendo fare, et esser quasi un esempio di tutti i giorni di mia vita. Et se non gli paresse farmi di ciò degno, il che non può essere, per esser sempre stato Iddio misericordioso, si degni almeno di commutar tal bando in quel tanto che può conoscer la pietà sua, ch'io possa come misero sopportare. Il che facendo, come prostrato in terra, dimando per le viscere di Christo; tornerà il padre da morte a vita, i figlioli della vedova haveranno ritrovato un altro padre, et i christiani devoti della Madonna haveranno in ogni tempo di poter rifocolarsi, perché non mancherà d'andar et a Cividale et altrove per ritrovar le cose necessarie a questi et per dar campo che possano più abbondantemente et con maggiori cose presentarsi a tanta devotone. Et perché è giusta tal supplicatione mia o almeno gelosa di bene, così spero che mi sarà concessa da questo s. Officio che lungamente Iddio prosperi et felicità. Io Martino Duriavigh de Tribil humilissimo servitore feci scrivere».

Questa lettera è un capolavoro di fede e di interesse: la quintessenza di un santuario in ogni tempo, ma molto più alla fine del '500, quando la vita di molti, persone ed istituzioni, dipendeva ancora dalla “produttività” della religione. Riemerge tutta la strategia del Martino: rimettere piede a Castelmonte; promuovere i propri interessi (quelli del capitolo lo erano da sempre!) come altrettanti servizi caritativi e di devozione. Particolarmente coraggioso il progetto di sposare la vedova del maestro Giovanni Cagnello, nel frattempo defunto a seguito di malattia epidemica, così frequenti in quella congiuntura di grave crisi sussistenziale della fine del secolo. Si tratta della stessa epidemia che fra poco minaccerà la sua stessa

vita. Erano tempi quelli in cui ci si sposava per parentela, amicizia e buon vicinato. «La base dell'unione è l'accordo amorevole fra le famiglie e non l'amore fra i contraenti» (15).

Il gesto di Martino ci appare fuori della norma e costituisce quel che si dice «un buon colpo». Chi si sarebbe sobbarcato una vedova con quattro figli a carico? Lui «come semplice schiavo per ignoranza», ma non tanto, prende la decisione che agli occhi di tutti deve apparire più strana che eroica, ad eccezione, si capisce, dei canonici amministratori del santuario: quelli sanno l'importanza strategica dell'osteria del defunto Cagnello.

Il patriarca e l'inquisitore prendono per buone le richieste e le motivazioni del Martino; l'8 luglio del 1590 gli sospendono il bando da Cividale e gli concedono un salvacondotto di un anno per Castelmonte, «inserviendo sanctae ecclesiae dicti loci in scotipatione ipsius, pulsatione campanarum et clausura portarum eiusdem ecclesiae»; se si comporterà bene si vedrà rimesso il bando completamente.

Sembra che il patriarca e l'inquisitore si rendano conto della complessità della situazione in Castelmonte fra l'iniziativa laica e quella capitolare (16). Per far digerire la nuova situazione suggeriscono una penitenza che di per sé dovrebbe tornare utile al capitolo magari «obtorto collo».

Va sottolineato il carattere eminentemente strumentale della severità delle condanne. Se furono rari i casi di condanna a morte, altrettanto si deve dire delle pene che di per sé avrebbero dovuto stroncare una vita. L'inquisizione si stava trasformando in un ausilio pastorale sinistramente paternalistico (17). Emerge prepotente l'ambiguo desiderio dei responsabili ecclesiastici di sistemare tutto il gregge cristiano nella libertà della verità, senza dover sfoderare il vincastro della violenza; se ciò non avviene la colpa è dei renitenti e la sofferenza è tutta della gerarchia.

(15) R. Merzario, *Il Paese stretto*, 1980, p. 23. Nel caso di vedovanza «gli uomini si risposavano con una frequenza enormemente superiore rispetto alle donne» (Ivi, p. 92).

(16) La tensione permanente tra il patriarcato aquileiese e il capitolo cividale che pretendeva di ricoprire una funzione «quasi episcopale», si aggravava a seguito del concilio di Trento. In Cividale si era dato vita ad una specie di seminario per contrastare la strategia centralizzatrice del patriarcato (P. Paschini, *Il Seminario di Udine*, 1902, p. 48). La stessa resistenza veniva pure dai capitoli di Aquileia e di Udine, che spesso si univano a Cividale per difendere le rispettive giurisdizioni sulle pievi dipendenti.

(17) A. Prosperi, *Tribunale della coscienza. Inquisitori, confessori, missionari*, Einaudi, 1996, p. 223.

In vista delle elezioni comunali di Cividale del 16 aprile

Elezioni, pronto solo il centro-sinistra

Sono stati il centro-sinistra e la lista civica "Ora si lavora" ad aprire, quasi ufficialmente (per il via definitivo occorre attendere la scadenza di questo fine settimana), la campagna elettorale per le elezioni comunali di Cividale, che si terranno domenica 16 luglio. Fino a l'altro ieri, martedì, nè il centro-destra nè la Lista Pelizzo avevano scoperto del tutto le proprie carte, così come l'eventuale lista che dovrebbe fare capo all'ex sindaco Giuseppe Pascolini.

Il centro-sinistra si presenta con tre liste che candidano, per la carica di sindaco, il farmacista Enrico Minisini, consigliere comunale uscente. La lista "Cividale insieme" comprende Maria Brogna, Maria Brugnolotto, Gabriella Cappelli, Helene Carquain, Claudia Chiabai, Livia Clapiz, Vincenzo Colacino, Bruno Del Fabbro, Sergio Fon, Emanuela Gorgone, Indira Gregovich, Elisa Morandini, Paolo Moschioni, Iole Namor, Mauro Pascolini, Bruno Roiatti, Stefano Santi, Elizabeth Anne Swain, Fabrizio Turini e Andrea Zuccolo.

I Democratici di sinistra hanno presentato una lista formata da Gian Luigi Amato, Alberto Bibalo, Enrico Bocchi, Mauro Borsatti, Francesca Candolfi, Cesare Costantini, Carlo Di Vito, Eliseo Gallina, Luca Manzini, Renzo Marinig, Giuseppe Paussa, Marco Pittoni, Olga Polano, Francesco Tomada, Annarita Trossolo, Roberto Venturini, Silvia Vogrig e Mauri-

Leader, tutte le necessità

I bisogni e le aspettative del territorio nella gestione dei programmi comunitari, in particolare per quanto riguarda l'Open Leader, verranno presentati in un incontro che avrà luogo venerdì 17 marzo, alle 17, nel Palazzo Veneziano di Malborghetto. Interverranno l'assessore regionale Renzo Tondo, il presidente della Comunità montana della Val Canale Mario Bergamini, il presidente dell'Open Leader Sergio Faleschini e l'assessore alle politiche comunitarie dell'ente montano Stefano De Marchi.



zia Zappamiglio.

La lista "Rinascita", all'interno del cui logo c'è anche il simbolo di Rifondazione comunista, è composta da Domenico Pinto, Erica Barbiani, Claudio Birri, Francesco Borruto, Manfredi Bront, Chiara Carniel, Orfeo Cortella, Cosimo De Palma, Alberto Gentilini, Alessandro Guglielmotti, Luciano Marcolini Provenza, Paolo Moratti, Carmen Moricchi, Fabrizia Orsaria, Stefano Pustetto, Luciano Tedeschi, Marialisa Tullio, Giuseppe Venica, Marino Visintini e Anna Zaretti Morandini.

Giovedì scorso, con una presentazione stile "convention" avvenuta al teatro Ristori, l'avvocato Carlo Monai ha ufficializzato la sua corsa per la poltrona di primo cittadino. La sua lista "Ora si lavora" propone Valter Bier, Luigino Cantarutti, Rolando Cassina, Delina Cumini in Dorfi, Gino De Pascalis, Claudio Diacoli, Emilio Fatovic, Paola Gasparutti, Andrea Ghiretti, Vincenzo Lappetito, Luciana Lesizza, Giorgio Miani, Paolo Moratti, Giovanna Mulloni, Gaetano Paloscia, Stefano Piccini, Giovanni Sale, Maurizio Temporini, Tatiana Turco e Rainieri Vicari.

Allo scoperto sono usciti anche i Socialisti democratici italiani, che fino all'ultimo sembrava dovessero presentarsi con l'Udeur. Lo Sdi presenta, come candidato sindaco, l'ingegnere Maurizio De Luca e vede nella lista chiamata "Territorio e sanità" Oscar Mosanghini, Giulio Andolfato, Gianni Benati, Lucia Costaperaria, Antonio Cumini, Annamaria Del Do, Mariarosa Fagotto, Adriano Grando, Luigi Grudena, Maria Grazia Masala, Renzo Moricchi, Dario Premariese, Leone Skrt, Massimo

Tomat, Elidiano Vidoni, Fabiano Vogrig e Amelia Zorzettig.

Mancano all'appello, ma è questione di ore, il centro destra (Alleanza nazionale, Forza Italia e Lega Nord) che propongono l'agronomo Attilio Vuga, la Lista Pelizzo con Giovanni Pelizzo in cattedra e l'ex sindaco Pascolini. (m.o.)



"Nikoli več", je dejal Papež

Papež Janez Pavel II. se je na slovesnosti pokoril za grehe, ki jih je cerkev naredila človeštvu in prosil odpuščanje. Njegove najodločnejše besede so bile petkratni "nikoli več". O strahotah v imenu vere smo poučeni. V imenu cerkve so krizarji klali na Bližnjem Vzhodu.

Ko so se na primer nemški krizarji odpravili osvajati sveto deželo, so se zaradi nekaterih zamud razbesneli kar doma. Priceli so klati Jude in to je bil prvi množični pokol Judov, ki so ga Nemci opravili.

Po odkritju Amerike so spanski in drugi konkvistadorji v imenu vere opravili enega izmed največjih pokolov, kar jih pozna človeštvo. V svetu, ki ni še strel pol milijarde ljudi, je zaradi umorov in bolezni umrlo približno 80 milijonov Indijancev. Cerkev je zatirala ženske, v določenem obdobju so "grešni papeži" opravljali najbolj umazana dejanja in to vseh vrst.

Ne moremo nadalje pozabiti inkvizicije in lova na čarovnice. V nam bližjih časih je med drugo svetovno vojno cerkev odigrala nadvse dvoumno vlogo ter ni obsodila nacizma in fašizma, nasprotno, ponekod se je z njima povezala. Zamolčala je strahote taborišč in po končani vojni so v vatikanu nudili pomoč nekaterim bivšim nacistom. Sami kristijani, pripadniki te ali one cerkve, so se med sabo borili in to tudi na krvav način.

Janez Pavel II. ni natančno omenil vseh dejanj. Ni ti ni omenil papežev, ki so botrovali zablodam proti človeštvu in proti Kristusovemu nauku. Odmevi na papežev mea culpa so bili različni. Nekaterim kardinalom, škofom in duhovnikom se je zdelo dejanje pretirano. Kmalu smo lahko slišali razlage v smislu, da cerkev vendarle ni bila tako grešna.

Drugi kritizirajo dejanje, češ da je bilo preveč splošno, baročno pompo-

zno in premalo avtentično. Nedvomno pa nam ostaja veliko priznanje, da je cerkev lahko zmotna, kar pomeni, da se lahko motijo tudi papeži, kardinali in skofi.

Janez Pavel II. je ob pričetku tretjega tisočletja izrekel kesanje iz razlogov, ki niso samo "sveti". V bogatem svetu izgublja cerkev na vplivu in vedno več je ateistov. V Južni Ameriki, ZDA in drugje izpodjedajo cerkvi tla razne verske sekte.

Tudi konflikti med različnimi veroizpovedmi, ki se sklicujejo na kristusov nauk postajajo nevzdržni. Kako namreč zagovarjati mir, ko pa si sam v sporu? Nenazadnje se izlam pripravlja na številčno "prehitevanje" krščanskih cerkev in zaobjema vedno večje predele sveta.

Kesanje za pretekle grehe lahko omogoči vatičanski diplomaciji, da spleta stike z ostalimi cerkvami brez težkih bremen. Istocasnno lahko izpodbije nevernikom argument, da je cerkev le ena izmed oblik posvetne oblasti. Bo dejanje učinkovito? Bo zadostovalo? Osebnostno menim, da gre za pomemben korak, vendar bo morala cerkev izvesti še nekaj pomembnih zasukov zato, da bo pridobila na ugledu v deželah, kjer je bila v svoji zgodovini najvplivnejša.

V saboto so v občinski sali v Grmeku predstavili bukva "Pustita nam rože..." 2

Rečan an poezija življenja

Deset liet sejma so nam tekli pred očmi skuoze besiede an piesmi, ki smo jih poslušal



s prve strani

"Ponosni smo na knjigo, ki je naša, smo jo napisal v našem jeziku, smo jo nardil z našimi močmi an z našim znanjem", je poviedala predsednica društva Margherita Trusgnach na predstavitvi. Joze Stucin je potle guoril o bogastvu beneskikh dialektov, ki žive v teli "poeziji življenja" takuo ki je on definiru knjigo "Pustita nam rože 2". Lepe besiede za iniciativo an vse dielo

kulturnega društva Rečan so imiel prof. Viljem Černo, ki je napisu tudi piesam za senjam cerkvene piesmi, Lucia Trusgnach an dolgoletni prijatelj Benečije Tomaž Pavšič. Kot rečeno se je v garmiški kamunski sali zbralo puno prijateljev Rečana an sejma. Vse smo bli veseli videt an poslušat. Posebno veseli pa smo bili srečati po dugem cajtu an nazaj poslušat Rina Chinese an njega piesam "Bündar".

Da Trieste a sostegno della minoranza slovena

Appello per la tutela

segue dalla prima

Ma ora, anche perchè convinti che molta strada sia stata percorsa in questa direzione, crediamo giusto segnalarle il rischio di un possibile arretramento. Ci riferiamo alle incredibili lentezze e ritardi con le quali il Parlamento sta affrontando l'approvazione della legge di tutela dei cittadini italiani di lingua e cultura slovena. Come ogni provvedimento legislativo anche la legge attualmente in discussione rappresenta un punto di compromesso tra le varie aspettative ed esigenze e non spetta a noi valutare quanto essa vada incontro alle attese dei nostri concittadini di lingua e cultura slovena, sebbene sentiamo di condividere la loro grande preoccupazione che, per la lentezza delle procedure e per il clima politico, alla fine essa non venga né discussa in parlamento né approvata.

Inoltre siamo convinti che la tutela della diversità, temperata sempre con la difesa del valore di un co-

mune patto di cittadinanza, possa anche in questo caso contribuire a rafforzare il ruolo che il nostro paese e Trieste intendono svolgere in un'area nella quale sino ad oggi forti hanno soffiato i venti dell'esclusivismo e della separazione etnica.

Benchè non sia neppure pensabile che la legge di tutela dei cittadini di lingua e cultura slovena non venga alla fine approvata, rimane il fatto che i grandi ritardi hanno finora frustrato le legittime aspirazioni di questi nostri concittadini (e le stesse istanze valgono per la legge di indennizzo equo e definitivo degli esuli istriani, attualmente al senato), incrinando anche la credibilità del nostro paese nella promozione dei valori sui quali si è costruita la nostra Europa.

In ogni caso crediamo che questi rischi debbano venire evitati, facendo in modo che il progetto di legge di tutela dei cittadini di lingua, cultura e nazionalità slovena venga finalmente approvato.

L'indagine dello Slori sui giovani diplomati della Slavia - 12

Il senso d'appartenenza al proprio territorio

In momenti in cui il Parlamento italiano, tra ritocchi al testo di legge e l'inizio della discussione in aula, rivolge la sua attenzione alla tutela degli Sloveni in Italia, i dati relativi all'identità etnolinguistica della popolazione della Slavia potrebbero indurre a entusiasmo o a rammarico, a seconda delle posizioni politiche.

I dati esposti nell'articolo precedente (2 marzo) indicano che un'abbondante quarta parte dei diplomati intervistati si è detta "italiana"; ciò potrebbe portare a concludere che i restanti tre quarti si sentano, quanto meno, portatori di peculiarità etnolinguistiche di matrice slovena. Nel complesso, considerando anche altri fattori collegati all'espressione dell'identità, si può comunque affermare che il processo di assimilazione alla cultura ed alla lingua predominanti, anche per le generazioni più giovani, sia tutt'altro che completato.

Una legge di tutela che rivaluti il territorio e la sua gente, permettendole di proporsi come protagonista nelle scelte, non solo culturali e linguistiche, che interessino il suo habitat, potrebbe contribuire alla rinascita del senso di "comunità locale", che è base e presupposto per un nuovo senso di corresponsabilità in vista di obiettivi comuni condivisi e partecipati.

Una "comunità" minoritaria, per essere tale, deve possedere delle caratteristiche che accomunino i suoi membri, una comune memoria storica, valori, credenze, miti e leggende, simbologie e, soprattutto, il linguaggio. Esso, infatti, costituisce l'amalgama del patrimonio comune ed è il supporto della memoria storica.

In pratica, nel contesto della ricerca, ci si è chiesti: esiste una "comunità della



La scritta di un privato indica il nome originario del luogo

Slavia", delle valli del Natisone, degli "scłās - slavi"... esiste una certa coscienza comune che denoti "comunità"?

Il sociologo americano E. Shils descrive la Comunità locale in modo dettagliato e a lui mi riferisco per delinearla sommariamente. Parlando di Comunità locale (C.I.) - scrive Shils - "pensiamo a "un insieme di esseri umani, legati tra di loro, stabilito per un tempo sufficientemente lungo in una località considerata come «il proprio luogo» anche per il futuro. In questo spazio gli abitanti conoscono molti altri e con loro stabiliscono una qualche «mutualità», con legami di parentela, vicinato, amicizia, lavoro, interessi, destini comuni. La C.I. può avere una microstoria comune, una circoscritta estensione, con confini locali... è costituita dalla condivisione dell'immagine comune che la gente, che ne fa parte si è formata nel tempo sulla base di valori comuni condivisi. Se la C.I. è religiosamente, etnicamente, linguisticamente omogenea la sua solidità risulta rafforzata. Una C.I. è formata dal senso di affinità che i membri hanno l'uno verso l'altro, oltre alla percezione comune dell'essere residenti sullo

stesso territorio. L'essere nato su «quella» parte di superficie terrestre conferisce all'individuo speciali qualità con un senso di «unicità».

È la consapevolezza di ciò (esser nato e/o avervi vissuto su «quel pezzo» di terra) che fa il senso dell'affinità. La C. I. può avere sue mitologie, storie, genealogie, ricordi, favole,... esse possono essere state raccolte e tramandate come memorie comuni; ma, quando la cultura delle comunità più grandi e forti comincia ad inserirsi, in quanto tale, in una C. I. ciò rende «meno locale» tale comunità".

Non è il caso di andare oltre nelle citazioni, ma già da questi spunti si può arguire che, sebbene latenti, esistano i presupposti che fanno, della nostra, una Comunità a tutti gli effetti. Mediante la riscoperta della comune memoria storica e la rivalutazione linguistica, compito cui sono chiamate tutte le istituzioni territoriali, la comunità delle valli potrebbe risollevarsi a quella coscienza che l'ha mantenuta per quattro secoli un'entità politica autonoma nel seno della Seregnissima.

Senza questo passo intermedio sarà difficile ogni ulteriore identificazione et-

nolinguistica di segno più ampio all'interno del più esteso mondo sloveno.

L'alternativa, come afferma Shils, è "l'estinzione". Ma egli stesso aggiunge: "Le Comunità locali sono inevitabilmente piccole ed in questo contesto difficilmente possono esprimere i propri rappresentanti pubblici, amministrativi e politici, in società più ampie (provinciali, regionali, statali)".

Perché dunque esistono ancora? È una sfida che viene lanciata ai sociologi, ai demografi, agli psicologi sociali, agli studiosi della natura umana.

Perché non rivolgere l'attenzione a "coloro che stanno sul loro luogo" d'origine, per scoprire gli oggetti, le ragioni, i meccanismi del loro "attaccamento"? Che non sia il caso di riconsiderare il "valore dell'attaccamento alle località" un elemento essenziale nella vita e nell'identità di molti esseri umani? È Shils a porre la questione. Non dimentichiamo che la caratterizzazione territoriale (delle valli del Natisone) è risultata inscindibile nella definizione etnica (sloveni) dell'identità dei diplomati valligiani interpellati nel corso della ricerca.

- 12 -
Riccardo Ruttar

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



To jē još ričet: *somō spet wkop z wās?* Ti stari jūdi dijo, da to se na račē: *somō spet wkop z wās*, ma to se di: *somō spet wkop z wami*. Ni vijo pa, da se na račē: *stā spet wkop z nās*. Se di invēci: *stā spet wkop z nami*. Pošpēgnimō njān jse bisidice nu malu bojē blīzu!

Tu-w te zadnje tēdne somō vidali, da kaku te mōske, te žēnske anu te sridnje biside («sostantivi») ni se pridiwajo, ko ni stujijo ta-za prepozicjuno *ziz* (po laskin «con»). Nās čēmō pošpēgnut nu malu bojē blīzu, da kaku pa bisidice tej *jā, tī, un/onā; midwa/midvi, vidwa/vidvi, onedwa/onedvi; mī, vī, une/one* («pronomi personali») ni se pridiwajo, ko ni se nalazajo ta-za jso prepozicjuno anu ni rišpundawajo na baranjē *ziz kirin clovėkon?* Tej somō mugle vidēt wžē prit, taprad jšēmi bisidice se dopara najvēč čas ta kratka forma od prepozicjuni *ziz*, ka to jē z. Jsi vijāč od jsogā čēmō rumunet nu malu jinjāčē. čēmō pošlīšat dan diskors, ka čējo bet doparane jse bisidice najprit same anu dopo sčē ta-za to kratko formo od prepozicjuni *ziz*, ka to jē z. Lōpu pošlīšajta, stujta atent na wse jse bisidice anu provejta je dārzat na damenc.

Fameja spega litrate
Sin: Jsi to si *jā*, ko si bil dan mali. Du to jē jsi mladi muž wkop z *mū*?
Hči: To si *tī*, tatič, to risen? Mān pa ja karjē litratuw z *tabo*, ko ti si bil sčē bojē mlad.

Sin: Jsi to bo woj G'wān, g'ō, tō jē *un*. Du to jē jsa lipa zanā z *njin*?
Hči: To bo tatā Tina, njagā zanā, g'ō, tō jē *onā*, ko na bila mlada. Jzdē nās woj plesē z *nju*.

Očā: Jzdē sowa *midwa*, ja nu mōj bratar G'wān. Z *nama* so pa nase dvi zanē.

Mati: G'ō, sowa *midvi*, ja wkop ziz Tina. Pogledējta, da kaku ni se divertiwajo z *nama*!

Sin: Jzdē sta spet *vidwa*, tī tatič nu woj G'wān. Z *wama* so spet waju žane.

Hči: Anu jzdē sta spet *vidvi*, tī, mama, nu twa sastrā, tatā Tina. Jzdē so z *wama* pa waši dwa dēda rejnika, to risen?

Mati: G'ō, to so *onedwa*. Z *njima* somō bili karjē wkop.

Anu jse to so naši dvi babi, *onedvi* g'ō. Z *njima* somō hodili radē w planīno.

Sin: Jzdē somō *mī* utruce anu naši kužinavi. Z *nami* jē pa nās rejnik dēd nu naša baba.

Hči: Anu jsi sta *vī*, tatič, mama, woj nu tatā. Z *wami* so pa twuje g'enitōrji, mama.

Sin: Jsi to so invēci naši kužinavi. Une parhajajo nas nalēž pogostin, igramō radē z *njimi*.

Hči: Anu jse to so nase kužine, *one*, g'ō. Pa z *njimi* se nalazamō karjē čas.

Nās somō rōmunili, da kaku bisidice tej *jā, tī, un/onā; midwa/midvi, vidwa/vidvi, onedwa/onedvi; mī, vī, une/one* («pronomi personali») ni se pridiwajo, ko ni stujijo ta-za prepozicjuno *ziz*, to pridē ričet ta-za to kratko formo od prepozicjuni *ziz*, ka to jē z, anu ni rišpundawajo na baranjē *ziz kirin clovėkon?*

Mōramō ričet, da ne lehke regole je nī, zajtō mamō se naučit na damenc wsako bisidico. (- *Ziz kirin clovėkon an rumunī?* - *An rumunī z mlu, z tabo, z njin/nju; z nama, z wama, z njima; z nami, z wami, z njimi.*)

Za paračāt jšō somō doparali librine od profasōrja Hana Steenwijka.

La cerimonia di premiazione avrà luogo nel centro culturale il 24 marzo

Tarvisio, i premi del concorso sui confini

Nel 1999 l'amministrazione comunale di Tarvisio ha indetto un concorso internazionale a premi, aperto agli studenti delle scuole superiori dei Comuni di Tarvisio, Villach e Jesenice sul tema "Tarvisio, finestra sull'Europa: i confini possono essere motivo di frattura o ponte di unione verso culture e lingue diverse".

Recentemente un'apposita commissione ha esaminato i test e selezionato i vincitori, che saranno premiati durante una cerimonia prevista per venerdì 24 marzo, alle 10, nel centro culturale di Tarvisio.



Il municipio di Tarvisio

Oggi a Cividale un convegno organizzato da Corerat e Federsanità Anci

La tv in friulano pensata per i piccoli

La "Melevisione", "L'albero azzurro" e "Solletico", sono questi i modelli della proposta che verrà illustrata nel corso di un convegno che si tiene oggi, giovedì 16 marzo, alle 17, nel palazzo Craigher-Cannussio di Cividale, sul tema "La tv dei ragazzi in friulano".

L'iniziativa, organizzata dal Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e dalla Federsanità Anci del Friuli-Venezia Giulia, intende abbinare la tutela dei diritti dei bambini e degli adolescenti davanti alla tv alla produzione di programmi realiz-

zati per loro e da loro, attraverso coproduzioni tra Rai e tv private, anche per valorizzare la cultura, l'ambiente e le lingue locali.

All'appuntamento interverranno amministratori regionali e sindaci, insieme a giornalisti televisivi (tra questi il telecronista Bruno Pizzul), di radio e giornali ed ai rappresentanti del mondo della scuola. Per l'occasione sarà anche proiettata una puntata del cartone animato "Lupo Alberto" in friulano, prodotto dalla sede regionale Rai con il contributo della Regione.

Pogovor s predsednikom SKGZ ob kongresu

“Opravili smo pozitivno delo”

Potem ko so bili v prejšnjih tednih opravljeni trije pokrajinski kongresi SKGZ, v Gorici, Trstu in Cedadu, je sedaj na vrsti deželni kongres, ki bo v soboto v goriskem kulturnem domu. O tem, za našo skupnost vsekakor pomembnem dogodku, smo se pogovorili z deželnim predsednikom organizacije Rudijem Pavšičem.

S kakšno bilanco uspehov gre SKGZ po treh letih na deželni kongres?

“Lahko rečem, da je bilanca pozitivna, če ocenimo delo, ki je bilo opravljeno v treh letih in tudi položaj, s katerega smo startali. To je bil čas hude gospodarske krize in demoralizacije, ki je bila prisotna tudi v naših vrstah. Delali smo s prepričanjem, da je ta organizacija neobhodno potrebna v naši skupnosti. Odpravili smo nekatere krizne okoliščine, nastavili smo novo sodelovanje z drugo organizacijo SSO in prevzeli vlogo, ki je naši zvezi v tej družbi vedno pripadala”.

Zlasti v zadnjem obdobju je bil dan sodelovanju z SSO velik poudarek.

“Sodelovanje sloni na prepričanju, da ni alternativ. Če bi se nadaljevala neka konfliktualnost, bi to škodilo celotni skupnosti. Prišli smo do spoznanja, da je to tudi pot za naprej, prepričan pa sem, da bo naloga obeh krovnih odslej težja. Ko bomo poglobili nekatera vprašanja naše organiziranosti, bodo prišla do izraza različna gledanja. Dejstvo je, da današnja organiziranost prerasča višino sredstev, ki jih ima na razpolago. Treba bo najti nov način, da bomo temu kos”.

Ampak ustrezna sredstva za delovanje sta dolžni zagotavljati tako Italija kot Slovenija.

“Sredstev je premalo, ker so že nekaj let iz obeh držav vedno enaka, ali celo nižja. Zmanjkal pa je tudi vir iz našega organiziranega gospodarstva, ki je za rast in strukture naše manjšine veliko prispevalo. Bojim se, da se sedanja finančna struktura prispevkov iz Italije in Slovenije ne bo bistveno spremenila na bolje”.

Kakšni so trenutno odnosi z matično državo?

“Odnosi so danes normalni in dobri, vendar po osamosvojitvi dolgo časa ni bilo tako. Odnose z manjšino so pogojevale strankarske sredine, kar je



Rudij Pavšič

med nas vneslo še večji razdor. Danes je drugače. Imamo dobre odnose predvsem z Urdom za Slovence po svetu, kar gre pripisati tudi sestavi zdajšnje ekipe, ki je razumela potrebe manjšine. Potrebno bo graditi odnos tudi na parlamentarni ravni, da se uresniči to, kar piše v resoluciji, ki jo je sprejel Državni zbor. Danes se od te resolucije upošteva le nekaj odstotkov”.

Kje so glede tega največji problemi?

“Največji deficit beležimo v odnosu do gospodarstva. In tu so stvari zelo zaskrbljujoče, če pomislimo, da je Slovenija na poti v članstvo EU, kar bo pomenilo velike premike in izzive za ta naš prostor. Če ne bomo na to pripravljeni, bomo v tej perspektivi namesto uspehov beležili poraze. Moja bojazen je, da prepočasno razumevamo, kaj bo odprava meje pomenila za ves obmejni prostor”.

Kako ocenjuješ zastoje v zvezi z zaščitnim zakonom?

“Razočaranje je veliko, v kolikor smo veliko investirali v pričakovanja od te vladne večine, za katero smo se Slovenci večinsko opredelili. Vendar se v tem trenutku ne moremo prepustiti malodušju, kajti niso izgubljene vse možnosti. Izrabiti moramo vse naše energije, da dosežemo ta zakon v tej mandatni dobi parlamenta, tako Slovenci kot Italijani. V tem smislu pozdravljam skupno stališče vidnih italijanskih osebnosti iz javnega življenja na Trzaskem”.

Kakšna je ob kongresu SKGZ tvoja ocena o položaju Slovencev v videnski pokrajini?

“Ocenjujem kot izredno pomemben sklep, ki ga je sprejel pokrajinski kongres SKGZ v Beneciji, da se pri viziji prihodnosti naše skupnosti v videnski pokrajini

izhaja iz izkušnje dvojezične šole v Spetru. Razvoj vseh dejavnosti v videnski pokrajini sloni na današnjih in jutrišnjih mlajših generacijah. Mladi, ki izhajajo iz te šole, morajo nujno najti izven nje primerno okolje, da se bo naša skupnost v videnski pokrajini lahko utrdila. Prioritetna skrb za najmlajše je zato bistvenega pomena”.

Kako pa poleg tega vidis vlogo SKGZ pri drugih dejavnostih v Beneciji?

“Vlogo SKGZ vidim predvsem v pomoči, povezovanju in koordinaciji številnih dejavnosti, ki so prisotne na tem teritoriju. Vendar bi bilo prav, da SKGZ kot taka obenem bolj nastopa v prvi osebi, takorekoč z imenom in priimkom, ker v videnski pokrajini ne bi bilo vsega tega, kar danes obstaja, če ne bi bilo SKGZ. Treba je tudi tam odigrati vlogo, ki nam pritiče. Vsekakor vidim poleg ostalega potrebo po razvoju in okrepitevi dveh močnih jeder v Cedadu. Na eni strani društva Ivan Trinko kot koordinatorja dejavnosti na kulturnem področju in Novega Matajurja kot informacijskega središča tudi do italijanske javnosti. Vsekakor, najvažnejše je, da ne delamo vsak na svojem vrtilčku”.

Veljalo bi izkoristiti konec lanskega leta odobreni zakon za jezikovne skupnosti.

“Ta zakon je treba zagrabiti z obema rokama. Dobro je treba razumeti, kako ga je možno izkoristiti in poiskati je treba operativne rešitve, tudi skupno s Furlani, če se da. Kakšen smisel ima zahtevati našo zaščito, če ne znamo izkoristiti niti to, kar zakonodajca že omogoča. Po kongresu imamo kot zveza glede tega vprašanja na programu nekaj pobud. (D.U.)

Parola d'ordine: modernizzazione

Il nuovo catasto in un'intervista all'ing. Cosatto

“Informatizzazione del catasto e monitoraggio ambientale”. In questa definizione squisitamente tecnica è racchiuso un ambizioso progetto, che da qualche tempo pone la Comunità montana delle Valli del Torre all'a-

vanguardia nel settore, non solo a livello regionale, ma addirittura a quello nazionale. Ne abbiamo parlato con l'ingegner Duilio Cosatto, dirigente dell'ufficio tecnico della Comunità.

Ingegnere, in che cosa consiste il progetto?

“Innanzitutto si tratta di modernizzare il catasto, adeguarlo ai tempi, utilizzando le possibilità offerte dalle tecnologie moderne. Chiaramente, con i limiti che ha il catasto italiano. Stiamo aggiornando tutte le basi catastali, le stiamo informatizzando e le distribuiremo su una rete telematica”.

State operando anche per conto delle altre Comunità montane in regione?

“Stiamo operando come Comunità capofila rispetto a tutte le sette Comunità montane della regione, comprese nell'Obiettivo 5B. Si tratta di un territorio esteso che va da San Pietro al Natisone fino a Barcis-Maniago. In tutto vi sono compresi 82 comuni”.

Un progetto con fondi europei, quindi.

“L'operazione che stiamo facendo nasce, ovviamente, dal finanziamento che abbiamo ottenuto sul 5B. E questo finanziamento ha avuto poi una sanzione ufficiale con un protocollo d'intesa che abbiamo stipulato con il ministero delle finanze. Il sistema nasce da una legge dello stato, che ha messo in piedi una serie di regole e norme, sia dal punto di vista catastale, ma anche dal punto di vista informatico, per poter gestire “in rete” questi prodotti”.

A questo punto forse qualche lettore avrà difficoltà a capire...

“Facciamo un esempio. Prima il cittadino doveva andare a Udine o a Pordenone, se voleva avere la misura catastale, e magari doveva farsi anche la sua bella coda. Ora invece basterà che si rivolga alla Comunità montana o al suo Comune per avere lo stesso servizio in tempo reale, senza lunghi e onerosi spostamenti. Le nuove tecnologie permettono di vendere in rete questo prodotto e di creare un servizio molto più efficiente”.

Si dice che siete all'avanguardia in campo nazionale.

“Lo stato in questo momento sta mettendo in piedi la sua rete unitaria della pubblica amministrazione nazionale, per cui questo servizio dovrebbe essere rivolto teoricamente a tutte le



Una veduta di Tarcento

amministrazioni pubbliche della repubblica. Noi però abbiamo anticipato i tempi”.

Siete gli unici in tutto il paese?

“No, abbiamo copiato un'esperienza fatta in Emilia Romagna dalla Comunità montana di Borgo Val di Taro. E stata la prima ad applicare questo tipo di sistema. Loro però hanno dieci comuni collegati, mentre noi ne avremo ben 82 e siamo adesso la più grossa realtà italiana in questo campo. Abbiamo già firmato con la Regione un accordo di programma, perché il nostro prodotto sia adeguatamente utilizzato dai Comuni”.

Come sarà organizzata la rete informatica sul territorio?

“Abbiamo realizzato sette poli di elaborazione catastale, dove la gente potrà usufruire dei servizi catastali decentrati. Quindi, di norma, in ogni sede di Comunità montana (o da un'altra parte, questione di scelta), sarà possibile fare tutte le operazioni catastali che oggi vengono fatte a Udine e Pordenone. Le nuove tecnologie permetteranno di vendere in rete questo prodotto. Al limite il cittadino non avrà più bisogno di venire presso un ufficio pubblico, perché forse non tutti sanno che adesso siamo dotati di una serie di nuovi strumenti legali, come ad esempio la firma elettronica, la certificazione in rete”.

Insomma, il futuro è alle porte anche nella pubblica amministrazione.

“Fra poco cominceremo a sperimentare e nel giro di

uno o due anni avremo in rete questo prodotto. Adesso cominceremo a distribuire le banche dati ai Comuni, ognuno avrà anche un computer per la connessione in rete. Questo progetto ci permette di fare la prima opera vera di modernizzazione del catasto in una grossa parte del territorio del Friuli Venezia Giulia (50 - 70 per cento). I tempi per definire questo lavoro sono entro il 2000, dopo però bisognerà darsi un'organizzazione di gestione di questo servizio”.

La rete telematica che state creando potrà fornire anche altri servizi decentrati?

“Certamente, e questo per la montagna è una grossa opportunità. Ci sono tutta una serie di progetti. Ora, per esempio, stiamo facendo un corso per i dipendenti delle Comunità montane. Assieme all'Università di Udine stiamo formando coloro che poi si dedicheranno ai sette poli di cui dicevo prima.

Stiamo anche sviluppando assieme alle società dei Leader -in questo caso capofila è Maniago con Montagna Leader- un progetto di sperimentazione di telelavoro. Quindi la rete servirà per offrire ulteriori servizi anche al mondo del lavoro. Inoltre, per ritornare al catasto, i Comuni avranno un potente strumento di equità fiscale, perché si avrà una situazione abbastanza certa per la tassazione delle proprietà immobiliari. E in ogni caso avremo una migliore conoscenza del territorio con dati prontamente disponibili. (D.U.)



Beneški pustje spet v središču Slovenije

Tudi lietos so bli Blumarji iz Carnegavarha an drugi beneški pustje naši dobri ambasjatorji na znamenitem pustovanju na Ptuju v Sloveniji. Tu se zbierajo originalni, tradicionalni pustje iz vsieh slovienskih vasi an dolin an za en dan miesto rata živ etnografski muzej na odpartem. Sevida tuole parkličice tudi dosti publike iz vsieh kraju Slovenije an tudi iz sosednjih daržav.

Beneški pustje so sli na pot v saboto 4. marca an že tisto večer so stierkrat nastopil po miestnih ciestah an targih. Potle so veselo zagodli, zapiel an zaplesal pa pod velikim tendonom, kjer se zbralo vic ku

stier tauzent ljudi. Kuo so bli dobre volje an kako dobro muziko so godli se lepuo zastopi že od naših fotografij, kjer pa je od godcu zmanjku adan. Kupe z Robertam an s Stiefnam je biu se Marko... Kak show so nardil pa si lahko vsak sam misli.

Naši pustje pa nieso samuo norčuval. V nediejo jih je sparieu na kamunu tudi župan iz Ptuja, ki so mu naši šenkali nomalo beneških domačih dobruot, v naše kraje pa so njega an njega sodieluce povabil z liepimi plakati, ki jih je naredila gorska skupnost Nadiskih dolin.

Potlè je bla pa šfilata, kjer so bli beneški pustje ku po navadi zlo lepuo sparjeti



Beneške ramonike an blumarji na pustovanju na Ptuju. Sevida nieso mogle manjkat beneške lepotice, ki rade kažejo njih koliena...

Pustje iz Kravarja an srienskih vasi vsi kupe



Na senožeti na sončnem kraju ... kratek počitek an spominska fotografija



De so bli pustje iz Kravarja an srienskih vasi lepuo sparjeti po hišah se vidi v fotografijah tle na varh: ser, salam, kruh, vino... an ljudje so bli pru veseli imiet v hiši nomalo konfužjona, znorevanja...



... an na Pepeunico pa pogreb. Tle videmo ko prebierajo pogrebno "molitev" v Oblici



Spet se vračamo na pustovanje na meji. Poviedal so nam, de zadnjič smo se zgrešil. Teli pustje tle na varhu so iz Liga. Na desni je Glavar, na sredi je Petelinu an blizu njega pa Ramašton. V Ligu so še Pušpan an Ušenični, vse pa kličejo Bajerji

Tri dni počitka (?) v domu Kavka

Liepa iniciativa za otroke dvojezične šuole

Tri dni uoz nuog: uoz nog mami an tatu, uoz nog tistih, ki dielajo an skarbjo za nas na dvojezični suoli v Špietre. Tri dni za se odpocit (!) mi otroc od tretjega, četartega an petega razreda, kupe z našimi učitelji (Damjan, Matej, Ines, Antonel-

Parvi dan smo bli notar zak tan uonè je parielo, de smo na drugim svietu: snieg an magla takuo, de je bluo vse bielo.

Drugi dan... bote na nogah, Giovanni nas je peju na sprehod na sniegu an nam pravu, ku nimar zanimive

stvari. Smo se an snegal an kar smo parsli damu smo bli mokri do r.! Treci dan... ze ku smo se zbudil smo bli zalostni zak smo viedli, de popudan pridejo po nas an nas popejejo damu. Tri dni, draga ravnateljca Ziva... je premalo!



la C., Sabina an Vilma) an se Giovanni Coren iz Petjaga smo sli na Livške Ravne, v dom Kavka. Od duoma smo sli parvi dan marca an ze ku smo stopil cez mejni prehod na Livku smo zastopil, de bo kiek posebnega: medu se je snieg an buj smo sli gor pruoit viè snega je bluo takuo, de kajsan tata se je se ustavu za diet kietne na kola od avta. Kar smo parsli v duom, so nas čakale dvie parljudne žene an nam pokazale kje so naše sobe. Vsaka soba je imiela noma-lo pastiej "a castello" an vsaka soba je imiela posebno ime (čuki, lastovke, sinice...).

Gor na varh dom Kavka na Livških Ravneh an 'na skupina čičic v njih sobi. Tle par kraj vsi kupe na sniegu!



Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Ladri d'appartamento, a Cividale è allarme

Cividale sta diventando uno dei centri più "ambiti" per quanto riguarda i furti nelle abitazioni. Una triste realtà segnalataci da Sergio Fon, che vive a Rualis ma è originario di Drenchia e che, comunque, non è l'unico a preoccuparsi per una situazione che provoca una certa apprensione. "Il 21 dello scorso mese - spiega Fon - durante la notte alcune persone sono penetrate in diverse abitazioni, nella zona dell'ospedale e in via Trento, forzando le serrature della porta d'ingresso e addormentando gli occupanti e, in un caso, persino il cane di guardia. Quindi hanno proceduto al furto di denaro e gioielli. Non è la prima volta che accade, lo scorso anno fatti del genere succedevano a Gagliano".

Ciò che desta preoccupazione è il metodo usato dai rapinatori. Un'altra persona ri-

ferisce infatti dello stesso caso: sette appartamenti derubati in una sola notte nella lotizzazione Santa Chiara.

I proprietari (alcuni di loro giovani famiglie con figli in tenera età) sono convinti di essere stati narcotizzati anche perché nessuno di loro si è svegliato ed i ladri, dopo essere entrati nelle case trapanando la serratura delle porte, hanno agito completamente indisturbati.

Gli abitanti della zona, oltre a lanciare l'allarme, chiedono ora agli altri cittadini di collaborare nella segnalazione di presenze strane e movimenti sospetti. "Il consiglio che si può dare - afferma Fon - è quello di avvisare la forza pubblica ogni qualvolta si notino persone o auto sospette gironzolare in luoghi che normalmente non sono frequentati, in particolare di notte".

Ankrat so jih take kuril!

Smo v postnem cajtu, pa do malo dni od tega smo vidli "znorevat" majhane an velike. V Sauodnji je biu velik tendon, kjer so godli an plesal tri vičera an kjer je zmagala kot narlieuša omaškerana skupina tista iz Ruonca, ki za teloparlozno se je klicala "Luna Rodda" (buojs, ku luna rossa!).

Pust je tudi čas, ko se napravejo kake skerce za se posmejat... pa nam

manjka fantazija, tista fantazija, ki so jo imiel ankrat naši ljudje. Kikrat smo čul od naših staršu, kaj so se vesmejal tisti krat ki... an tle, jih čujemo vsake sorte. Vam povemo, ka' so zakuril za pust v Utani lieta 1961. Na skupina vasnjaju je lepuo vetočila uodo, ki je bla v korite na sred vasi (v tistim korite, kamar so vozil napajat zvino!). Kar nie bluo vič kapje uodè, so jo lepuo opral an potlé so



notar diel vino an... vsak, ki je pasù atù mimo, se je

muoru pokleknit an popit no goc... So nardil tudi fo-

tografijo, ki jo videmo tle na varh.



jih prave...

Giovanin je dielu za zidarja pod veliko imprezo an vsako jutro, kadar je tuklo sedmo uro, je zabarleu tudi njega motorin, an liepa žena Milica mu je parnesla sporto od kosila za nest za sabo.

Vsako jutro, potlé ki mu je obiesla sporto za manubrjo, ga je objela an ljubeznivo businla.

Mlada noviča Toninca, ki je stala na vredit, vsako jutro je videla nje parjateljco Milico, kadar je businla moza an se ji je huduo zdielo, ki nje mož niema tiste navade. An dan o sedmi uri je poklicala na okno nje moza, de bo videu Giovanina in Milico, kadar se busnejo an mu je jala:

Zaki na naredeš tudi ti, ku Giovanin, kadar greš dielat?

- Oh ja, draga Toninca, ist bi rad naredu, pa ki porče Milica?

Dva parjatelja se poguarjata v gostilni "Al buco" v Cedade.

- Karleto, a so ti vseč žene debele, ku balene?

- Oh ne, sigurno, de ne!

- An so ti vseč žene, ki jim smardi sapa po česnaku?

- Za vojo bozjo, ne!

- An žene, ki imajo dlake duge, ku 'na kozà?

- Oh tiste pa ne!

- Ampak, Karleto, zaki hodeš spat za mojo ženo?

Adna mlada zenska, ki diela vsako nuoč okuole staciona, je sla h miedihu ginecologu.

- Al zgubjate dost, kar imate vaše reci? - jo je poprasu miedih.

- Oh ja, tu pet, sest dni zgubim okuole tri milione!!!

- Zaki karabinierji ciejo imiet gor na avtu napisano "indice"?

- Zatuo, ki amerikani imajo napisano "police"!!!

- Zaki karabinierjam so snel avto Panda 4x4?

- Zatuo, ki se jih je basalo notar po šestnajst!!!

Protagonisti in arti marziali



Le arti marziali sono protagoniste di due avvenimenti accaduti nelle scorse settimane e che riportano alla Benecia. Dalla Francia la prima notizia, dove Lorenzo Bucovaz è stato eletto Presidente dello storico Judo club della città di Bouaye, nel nord ovest. L'associazione sportiva conta 150 iscritti ed ha una venticinquennale storia, ricca di attività e trofei.

Dalla Toscana giunge invece la notizia che Cora Miorelli si è laureata vice-campionessa regionale di judo nella categoria fino a 44 kilogrammi, classificandosi seconda assoluta nei campionati tenutisi a Novoli, presso Firenze. Complimenti ad entrambi.

Naš Alex je že an možac

Parvo fotografijo, parvi litrat od Alexa smo ga vidli, kar se je biu kumi rodiu. Seda je že an možac, je dopunu "že" sest liet. Praznovau jih je 20. zenarja.

Kuo ga imajo radi noni Alma an Celio - Stefanadi iz Marsina! An kar objemajo an varjejo njega, njih miseu gre tudi na tiste navuode, ki na zive pru tle doma: v Orsariji (an se bruozar, de nie takuo delec od Marsina) an drugi navuodi pa se v Rusiji an v Ameriki! Mama od Alexa je Vania Iuretig - Stefanadova, tata je pa Massimo Renso taz Vičence. Zive tle par nas.

Alex, bod' nimar takuo pridan an de bi bluo toje zivljenje nimar

veselo, ku seda, ti zeljo noni Alma an Celio, mama an tata, strici an tetè an kužini iz Marsina an iz Vičence.



Žuancova družina iz Marsina v Avstraliji

Nasa parjateljca Gemma Medves - Žuancova iz Marsina nam je pošjala tri fotografije od nje zlahte, ki zivi v Avstraliji.

"Caro amico Novi Matajur" nam piše Gemma "...avevo promesso soprattutto a zia Gilda che avrei pub-

blicato le foto a tempo debito. Invece..." - pa nie nikdar prepozno za lepe novice! Takuo na fotografijah videmo... "mio cugino Paul Stiller, nel giorno della laurea in ingegneria". Tuole se je zgodilo ze... deset liet od tegà! (4.5.1990). An Gem-

ma piše: "Scusa cuginetto del ritardo. Su un'altra foto c'è l'altro mio cugino, Andrew Stiller e sua moglie Janine nel giorno del loro matrimonio il 3 aprile 1993. E scusatemi anche voi del ritardo. Infine l'ultima foto giuntami in questi giorni

mostra la famiglia ingrandita. Andrew, Janine ed il piccolo Matthew, nel giorno del suo battesimo il 28.11.1999. Il piccolo ha sei mesi essendo nato l'11 maggio del 1999. Sempre con voi con il mio pensiero, auguro a tutti tanta felicità. Un abbraccio, cugina Gemma."

Andrew an Paul Stiller

imajo mamò iz Gorenjega Marsina, je Gilda Žuancova, njih tata je pa iz Rijeke (Fiume) an se kliče Mario Stikovič, v Avstraliji primek je ratu Stiller. Ja, Gemma nie bla pru "nagla" nam pošjat fotografije an novice, pa takuo, ki smo že napisal, za take lepe stvari, nie nik-



dar prepozno an smo šigurni, de nje zlahta v Avstraliji bo ries kontenta, kar se bo vidla na Novem Matajurju an vasnjani tle doma bojo pa zvestuo gledal družino njih vasnjanke Gilde Žuancove.

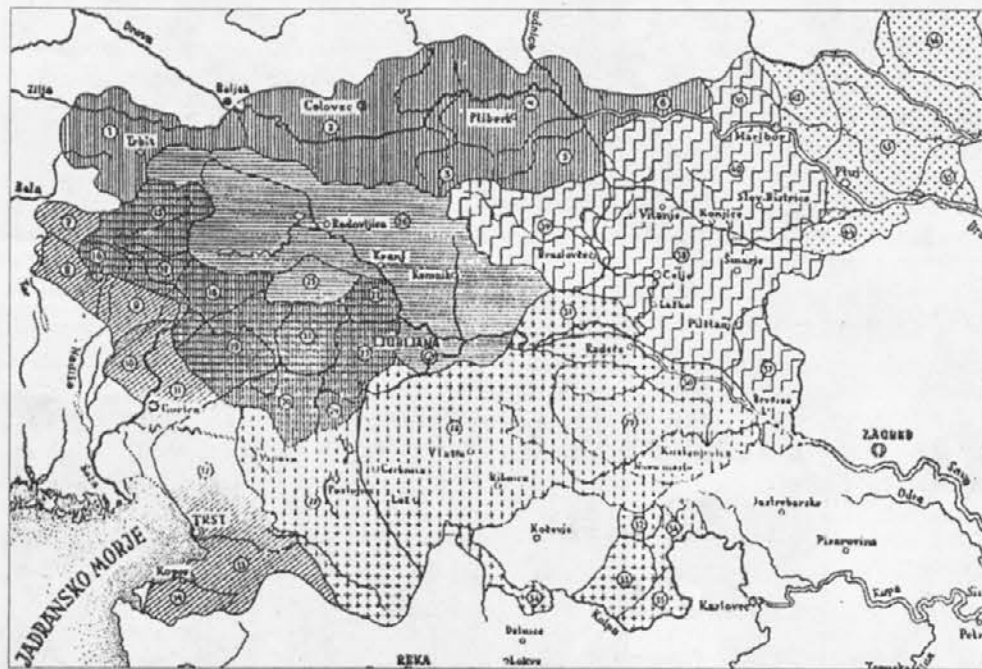
Vsiem naj gre tudi nas pozdrav.



Gli studi dialettologici del linguista sloveno Fran Ramovš - 39

Definizione scientifica dei dialetti sloveni

Nella presentazione della "Dialektološka karta slovenskega jezika" Fran Ramovš premise che non si possono tracciare nettamente i confini geografici dei dialetti, perché essi sfumano l'uno nell'altro. È invece possibile tracciare le linee entro le quali si presentano singole espressioni linguistiche (pojavi), che chiamerò elementi linguistici. Basta quindi congiungere i punti geografici in cui si manifesta quel singolo fenomeno linguistico e ripetere quindi il procedimento per tutti gli elementi di distinzione osservati. Per chiarire faccio un esempio relativo al 'nediško': la pronuncia 'c' per 'č', compresa al nord della isoglossa Tribil - Dolegna - Brizza - Tercimonte - Cepletischis; allo stesso modo è possibile tracciare le isoglosse, per esempio della 'c' per la 'č' nella valle del Natisone, della 'j' per la 'lj', della '-n' per la '-m', e così via. Di mio aggiungo che le isoglosse (linee entro le quali è presente un determinato elemento linguistico) non rispettano nemmeno confini politici ed amministrativi (che hanno tuttavia un peso), ma senza sforzo li scavalcano, per esempio la 'lj' e la 'er' (kolje = koje; deržat = daržat) di Drenchia, o la famosa 'g' sonora aspirata che crea una vastissima area isoglossa di cui il 'nediško' è solo una limitata porzione, per non parlare della '-m' (dielam = dielan) del 'rečansko', elemento che spazia in tutto il mondo slavo.



La carta dei dialetti sloveni di Fran Ramovš (1931)

Quando, nella delimitazione dei dialetti, eseguiamo i tracciati dei singoli elementi linguistici, scopriamo che le loro linee si incrociano, si intrecciano, si riuniscono e si allontanano, senza che ne risulti una figura ben definita. Nel caso che vari elementi linguistici si trovino più o meno a sovrapporsi, allora si può parlare di un dialetto e possiamo anche cercare di individuarne l'area ed il 'focolaio', cioè il centro della sua espansione, concetto caro al linguista Ramovš.

Egli ricorda come, a prescindere dalle cognizioni linguistiche, una persona comune residente in una determinata zona, può indovinare con una certa facilità la provenienza di un interlocutore di un'altra località. Gli è sufficiente una percezione immediata di elementi come il ritmo, l'intonazione, l'articolazione, l'accento, del linguaggio, eccetera. Porto degli esempi: un anziano di Pegliano non riusciva a indovinare da quale paese provenissi e si meravigliava di non riuscire a scoprirlo: la mia 'storia dialettale' personale non presentava sufficienti elementi per una immediata identificazione, per cui procedeva per esclusione per circoscrivere l'area della sua ricerca.

A Montefosca un tipo fece una questione con me per una certa fotografia; sebbene avesse usato una parola introdotta (slika, oggi non estranea all'uso locale) ero convinto che l'uomo fosse del posto; era invece di Robe-dischis, oltre confine: l'i-

soglossa di 'slika' mi suggeriva una cosa, l'intonazione dialettale un'altra. Nella Dolenjska, in Slovenia, un contadino con il quale scambiai qualche parola, mi chiese se ero della Primorska e, basandosi su una percezione immediata, aveva sommarientemente capito la mia provenienza occidentale. Proprio sulla base di elementi immediati si può usare il termine "dialetto" e quindi cercare di definirne i confini.

È vero che le linee dei singoli elementi linguistici non rispettano i 'confini' dei dialetti, tuttavia ci si accorge che molti di questi elementi finiscono per addensarsi più o meno fittamente in una certa a-

rea: questa figura evidenzia l'area dialettale.

Nella realizzazione della carta dei dialetti sloveni Ramovš introdusse ben 1000 elementi linguistici, ne studiò le aree in cui erano compresenti e gli addensamenti più o meno marcati, da cui derivò la sua carta dialettologica. Sulla base di questi dati definì anche i centri di diffusione (che chiamò 'focolai').

Ramovš distinse e fissò sulla sua "Carta" 46 dialetti (dialekti) individuabili per la loro evidente compattezza, ma riconoscendo in alcuni di essi alcune parlate o subdialetti (govori). Riunì quindi tutti i dialetti sloveni in 19 gruppi dialettali (dialektične e skupine) in ambiti territoriali più estesi. Il II gruppo comprende, per esempio, un unico dialetto, il resiano (rezijanski dialekt) che si distingue in tre parlate (govori), mentre il III gruppo, dei "beneški dialekti",

comprende 3 dialetti, del Torre, del Natisone e del Collio (terski, nadiski e briski) che non presentano parlate subdialettali. In questa classificazione si osserva la forte caratterizzazione unitaria del "nadiški dialekt". A nord di questi due gruppi dialettali Ramovš collocava il gruppo carinziano con ben 6 dialetti e 2 parlate; a sud il dialetto del Carso (kraski); a est il VII dialetto dell'alto Isonzo (Obsoški dialekt) con tre parlate (Kobarid, Borjana e Bovec) e l'VIII gruppo (Rovtarska skupina) con 6 dialetti e tre parlate, uno dei quali è il dialetto di Tolmin.

Non basta. Ramovš, ragionando sugli elementi comuni che si sovrappongono meno marcatamente, tracciò i 'confini' di 7 aree geografiche che denunciano alcune affinità linguistiche.

Chiamò queste aree "basi dialettali" (dialektične baze). Ne faccio solo un elenco riportando tra parentesi alcune caratteristiche presenti anche nel "nadiško": 1) koroška (carinziana; caratteristica la forma v potoku = v potoce); 2) primorska (caratteristica la 'g' aspirata); 3) rovtarska (caratteristica la a per o, voda = vada); 4) dolenska, ah per ih - al loc. masch. e neutro plur.: po klancah; 5) gorenjska; 6) stajerska; 7) panonska (u per ol, volk = vuk). La base dialettale "primorska" comprende i dialetti occidentali sloveni che si appoggiano all'area linguistica romanza (friulano, veneto, italiano). Include dunque 4 gruppi dialettali (rezijanski, beneški, kraski, istrski) con i rispettivi dialetti e parlate.

(Scritture, 39)
Paolo Petricic

Slovienska smriekca

... Od Langobardu je ostala cierkuca Tempietto, je ostu Ratkisu utar, drugi ostanki, ki so paršli na luč uoz tli... arjave sable, fibule an druge posebne reči. Od judi... samuo kaka kuost. Nič zivega. Mi, ki niesmo imiel kraju, krajic an grofu, ki niesmo zidal gradov, kaštelu an velikih palaču... ma hiše, ziduove za gor njive daržat v starmin, staze an uoznice, cierkve, ki so dajale pomien življenju, mi smo šele.

Naš drieu ima globoke kornine, pa bi na teu, de bi tel slovienski benečanski drieu usahnu glih v telih cajtih, kar po sviete vsak narod porahlja zemjo okuole sojih kornin, jo pognoji, de v velikin vartu, ki je sviet, se na zgubi nič, od kar je Buog stvaru an od kar je clovek znu doluozt.

Adna smriekca na samin, na robu hosti, tezkuo prezivi, zak ji vzamejo sonce an jo zaciefajo dobje, jeseni, akačje, ki rasejo buj hitro.

Ce pa ima blizu sebe celo smriekovo host, ostane na šigurnin an zrase velika an močna ku vse te druge...

(R. Ruttar - Bo se ziviela slovienska smriekca Benečije - Trinkov koledar 2000)

Vsi kupe za an sam velik pust



Učenci vseh osnovnih špietarskih škol pred špietarsko cierkvijo

Paš, kje so se vzel vsi teli mladi an veseli pustje, bi se lahko clovek uprašu, saj jih je ries puno, kane? Vesta, kaj se je zgodilo za lietošnji pust, za Debelinco? Otrac, ki hodijo v osnovno suolo, so se lepuo napravli, omaskeral an sli po špietarski glavni poti za se pokazat an

narest nomalo veselega pusta v vasi. Takuo se je zgodilo, de spietarski otrac so sli od cierkve duon, tisti od dvojezične suole pa gor pruo. Srečal so se na pu poti, pred kamunam an takuo so vsi kupe nardil an sam liep an velik pust. Zaries pridni vsi. Parnesli so

nam tele besiede s prosnjo, za jih publikat: "Jih je bluo puno an so bli vsi za me! Iz sarca zahvalem vse: učiteljice vseh spietarskih suol, občino Spietar, karabinjerje an vigilna, puste iz Ruonca. Paš ka bo druge lieto! Podpis: Pust vsieh suol v Spietre"

Uganki

Stara sem toliko let, kakor moja je sestrica, ona dela v hisi red, jaz sem ji pomočnica.

Alojz Gradnik

levica

Prečuden kovacek v telesu živi, neutrudno nabija vse dni in noči. Se slednjic upeha in z delom preneha, a clovek zaspi se več ne zbudi

Vlasta Tavcar

srfc

RISULTATI

1. CATEGORIA Valnatisone - Riviera	1-0
3. CATEGORIA Gaglianese - Savognese	1-1
JUNIORES Valnatisone - Com. Faedis	1-1
ALLIEVI S. Gottardo - Valnatisone	2-1
GIOVANISSIMI Audace - Com. Faedis	5-4
ESORDIENTI Tre Stelle - Audace	3-0
PULCINI Audace/A - Buttrio/A Audace/B - Buttrio/B	2-1 7-0
AMATORI Mereto di Capitolo - Real Filpa Valli Natissone - Rojalese	1-0 0-0

Vertikal - Alla Leggenda	3-1
Pol. Valnatisone - Agli amici	0-0
Passons - Psm sedie	1-2
Fantoni - Country land	1-4

Calcetto

Merenderos - Rivignano	5-5
Bottega longobarda - Bronx Team	6-4
Paradiso dei golosi - Climatest	6-5

Prossimo turno

1. CATEGORIA Tavagnacco - Valnatisone (18/03)	
---	--

3. CATEGORIA Savognese - Cormor	
---	--

JUNIORES Nimis - Valnatisone	
--	--

ALLIEVI Valnatisone riposa	
--------------------------------------	--

GIOVANISSIMI Savorgnanese - Audace	
--	--

ALLIEVI Audace - Nimis	
----------------------------------	--

PULCINI Azzurra/A - Audace/A Azzurra/B - Audace/B	
--	--

Amatori

Real Filpa - Warriors	
Pers/S. Eliseo - Valli Natissone	
Ai frati - Pol. Valnatisone	
Il gabbiano - Vertikal	
Alla leggenda - Agli amici	
Psm sedie - Borgo Aquileia	
Rangers - Fantoni	

Classifiche

1. CATEGORIA Palazzolo 53; Gemonese 50; Reanese 42; Trivignano, Ancona, Tarcentina 35; Valnatisone 32; Riviera, Lumignacco 31; Union Nogaredo 28; Com. Gonars 26; Maranese 24; Flaibano 23; Muzzanese 20; Tavagnacco 16; Bearzicolugna 15.
--

3. CATEGORIA Buttrio* 39; Gaglianese 36; Libero Atletico
--

Rizzi 35; Buonacquisto* 30; Savorgnanese* 29; Stella Azzurra* 28; Cormor 25; Savognese* 23; Chiavris 22; Nimis, Fortissimi* 17; Moimacco 16; Assosangiorgina* 9.
--

Juniors

Pagnacco*, Cussignacco 41; Nimis 38; Centro Sedia 31; Valnatisone 30; Tavagnacco 28; Com. Faedis* 27; Torreeanese 23; Azzurra 21; Reanese 20; Chiavris, Serenissima 19; Buttrio, S. Gottardo 16.
--

Allievi

Gaglianese 33; Torreeanese 29; Union 91 28; Valnatisone, S. Gottardo 25; Savorgnanese 23; Azzurra 13; Serenissima 6; Buonacquisto 4; Centro Sedia 3.
--

Giovanissimi

Manzanese 43; Gaglianese* 39; Fortissimi 30; Com. Faedis 26; Savorgnanese 25; Audace* 23; Centro Sedia 22; Reanese 17; Com. Tavagnacco 16; Buttrio 15; Serenissima 7; Moimacco 4.

Amatori (Eccellenza)

Real Filpa 35; Termokey 24; Mereto di Capitolo 23; Anni 80 22; S. Daniele* 20; Bar Corrado*, Warriors 19; Coopca Tolmezzo 18; Fagagna, Edil Tomat 13; Racciuolo 11; Turkey pub 9.

Amatori (1. Categoria)

Coop Premariacco, Al sole due 27; Valli del Natissone, Dream team 24; Al gambero 20; Dinamo Korda 19; Rojalese, Treppo Grande 18; Tramonti 17; Susans 15; Pers/S. Eliseo 12; Ss 463 Majano 7.

Amatori (2. Categoria)

Bar S. Giacomo 28; Osteria alla salute 27; Il Gabbiano*, Gunners 23; All'Ancona 22; Birreria da Marco 21; Pol. Valnatisone* 18; Agli amici 17; Sedilis, Alla leggenda Drenchia/Grimacco 13; Vertikal 12; Ai frati 9.
--

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

L'Audace conclude la partita in nove ma grazie al suo capitano riesce ad avere la meglio sul Faedis

Giovanissimi, Crisetig fa per tre

La Valnatisone batte il Riviera e raggiunge la quota salvezza - Sconfitta di misura per gli Allievi - Alla Leggenda, nulla da fare contro la Vertikal

Sedaj je na vrsti Bormio

Smučarska sezona gre proti koncu in z njo tudi tekmovanja za svetovni pokal. Do zaključka ženskega pokala v slalomu manjka le še ena tekma, ki bo 19. marca v Bormiu. Na tej tekmi bo padla tudi odločitev o tem, ali bo svetovni pokal v slalomu letos pripadel Speli Pretnar.

Slovenska smučarka je letos opravila res odlično sezono. Na predzadnji tekmi, ki je bila minulo soboto v Sestrieru, je zasedla tretje mesto in tako ohranila vodstvo na skupni lestvici in sicer za 35 točk pred Francozinjo Saioni, ki je bila v soboto druga.

Spela je zaostala le sedem stotink sekunde za zmagovito Američanko Kozmickovo in stiri stotinke za Saionijevo. Vsekakor bi Pretnarjeva letos res zaslužila svetovni pokal v slalomu, saj je bila v devetih tekmah kar šestkrat na zmagovalnih stopnicah, vsega skupaj pa je doslej zbrala 616 točk. V svoji smučarski karieri pa je bila na zmagovalnem odru trinajstkrat. Upati je le, da na zaključnem tekmovanju v Bormiu ne bo naredila nobene napake, kajti pri tako majhnih časovnih razlikah je lahko vsaka usodna.

Con il successo sul Riviera la Valnatisone ha raggiunto la quota salvezza nonostante sia scesa in campo largamente rimaneggiata a seguito delle squalifiche ed infortuni. A segnare il gol vincente per gli azzurri è stato Alessandro Bergnach con una conclusione da fuori area alla mezz'ora del primo tempo.

Quando ormai pregustava un successo meritato, grazie alla rete segnata di testa nel primo tempo dall'attaccante sloveno Klemen Plesnicar, la Savognese è stata raggiunta dai padroni di casa della Gaglianese, seconda in classifica. Un vero peccato per i ragazzi allenati da Flavio Chiacig che con la vittoria avrebbero fatto un passo in avanti verso i play-off promozione.

Gli Juniores della Valnatisone non sono riusciti a superare la Comunale Faedis. Hanno sbloccato il risultato con un gol di Maurizio Suber ed hanno fallito un calcio di rigore con Tiro, non cogliendo poi un paio di buone opportunità. Con la sconfitta patita a San Gottardo gli Allievi della Valnatisone danno l'addio definitivo alle speranze di inserimento nella lotta di vertice. Cristian Trusgnach è stato l'autore della rete della bandiera valligiana.

Come complicarsi la gara e riuscire a concluderla vittoriosamente in nove! È successo ai Giovanissimi dell'Audace. In vantaggio dopo soli 5' con un gol di Gabriele Sibau, si sono fatti raggiungere e superare dalla Comunale Faedis. E' seguita, al 15', la giusta espulsione di Alberto Vidic per un fallo di reazione. Il "super" capitano della formazione allenata da Luciano Bellida, Simone Crisetig, ha trascinato letteral-

mente i compagni di squadra alla vittoria mettendo a segno una tripletta d'antologia. L'Audace ha segnato poi la quinta rete con Raffaele Iussig. Ma le emozioni non erano finite. A 5' dal termine Federico Chiabai entrava in polemica con l'arbitro beccandosi in successione rapida prima il cartellino giallo e poi quello rosso. Gli ospiti accor-

va è stato l'esordio a tempo pieno del difensore Luca Loszsch.

I Pulcini dell'Audace/A hanno vinto con il Buttrio grazie alle reti di Matteo Cencig e Tropina. La formazione B ha travolto i viola grazie alla tripletta di Polverino, alla doppietta di Zufferli ed ai gol di Miano e Coszsch.

Il Real Filpa di Pulfero



Il BronxTeam, protagonista positivo nel campionato di calcetto

ciavano il passivo ad un minuto dal termine.

È iniziato con una sconfitta a Bressa di Campofornido il campionato di Primavera degli Esordienti, scesi in campo largamente incompleti. La nota posi-

ha perso a Mereto di Capitolo su calcio di punizione, a pochi minuti dalla fine. I rosanero sono scesi in campo con le "seconde linee".

La Valli del Natissone sbaglia con Mauro Clavora due palle gol ed è costretta

al pari dalla Rojalese.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, con il pari casalingo ottenuto contro il Bar agli amici, conquista anticipatamente la salvezza.

La Vertikal Val Torre supera la Taverna alla Leggenda Drenchia/Grimacco continuando a mantenere acceso un flebile lumicino per la salvezza.

Sconfitti sul proprio campo gli over della Fantoni Val Torre.

La Psm sedie di Cividale ha espugnato il terreno di Passons grazie alle prodezze di Venica e Gaiotto e si è confermata solitaria al vertice del proprio girone.

Nel campionato d'Eccellenza di calcetto i Merenderos hanno ospitato il Rivignano. I sanpietrini han-

no chiuso il campionato con un pareggio a suon di gol.

In Prima categoria il Paradiso dei Golosi, superando la Climatest, si è salvato matematicamente all'ultima giornata del campionato. I ragazzi del presidente Andreas Gosgnach hanno realizzato il bottino con tre gol di David Specogna ed uno a testa di Michele Dorbold, Massimo Congiu e Simone Blasutig. Dopo aver conquistato la salvezza in anticipo i ragazzi del Bronx Team hanno terminato il campionato sul campo della Bottega Longobarda. I ducali hanno ottenuto la promozione vincendo di misura. Sono andati a segno per il Bronx due volte Causero, una a testa Michele Guion ed Alberto Birtig. (Paolo Caffi)



Stefano Rossi (Valnatisone)

GRMEK

**Mali Garmak
Še an otrok!**

Nie se dva miesca, ki se je rodila Katja Canalaz - Bledcjoiva, an tle v naši mikani vasi se veselmo se za adno rojstvo! De bi slo nimar takuo napri, bi lohni naše vasice spet oživiele an tuole bi razveselilo vse nas.

Na 28. februarja se je rodiu Gabriele. Mama je Teresa Predan - Obličanova tle z Malega Garmikà, tata je pa Roberto Chialchia, ki je iz Čedada, pa njega mama je Silvana Feletig - Drejova, le iz naše vasi.

Gabriele na bo sam v družini, čakal so ga an bratrac an adna sestrica: Simone, ki se je rodiu novemberja lieta 1991 an Sara, ki miesca otuberja lietos dopune pet liet.

Otrokam Obličanove družine želmo puno zdravja an sreče na telim svietu, Teresi an Robertu pa čestitamo.

SOVODNJE

**Mašera
Smo imiel noviče**

V saboto 11. marca smo imiel tle par nas noviče.

Ozenu se je an naš pubob, Maurizio Golop - Arneju po domače. "Ukradla" nam ga je 'na liepa an pridna čča taz Tarčet, Clara Mauro.

Za reč njih "ja" sta Maurizio an Clara vebrala cierku v Landarje an tle

so zbral okuole sebe puno zlahte an puno parjateljju.

An pru parjateljji so go par Mašeri nardil velik purton: ki brusjana je slo za ga oflokot!

An s telim purtonam so noviču Mauriziu an noviči Clari uoščil vse narbuojse an jih pozdravili, saj zapuste naše doline za iti zivet dol za krajan, v Mojmag. Mauriziu se mu pru huduo zdi zapustit njega rojstvo vas, pa smo sigurni, de ga bomo vidli pogostu tle par nas.

Njemu an Clari želmo vse narbuojse v njih zivljenju.

**Blažin
Zbuogam Alfredo**

Tri miesce od tegà smo pogrešil adnega našega moža, Lucia Marchig, ki je imeu samuo 56, kar ga je smart ukradla družini an vsiem nam. Seda smo zgubil se adnega našega mladega moža.

V videmskem spitale je zavoj hude boliezni zapustu tel sviet Alfredo Pagon - Suostarju po domače. Imeu je samuo 53 liet.

Alfredo je biu velik dielovac an nie zamuju njega cajta okuole. Nimar je dielu takuo, de ga je bluo an težkuo srečat po vasi. Z njega smartjo je na telim svietu zapustu mamo, brata Egidia, sestro Elso, kunjade, navuode, pranuode Veronico, Andrea an Giulio an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo mu ga dali v sriedo 8. marca popudan v Saudniji.

**Čeplesišče
Žalost par
Mašerukinih**

Za nimar nas je zapustila Maria Loszach, poročena Martinig - Mašerukina po domače.

Na telim svietu je v žalost pustila moža Maria, sina Claudia, neviesto Luciano, navuode Stefana an Jessico an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dal v Čeplesišču, kjer bo počivala venčni mier.

SREDNJE

**Ipplis - Klinac
Žalostna novica**

V čedajskem spitale je umaru Eugenio Clinaz - Genjo Blažinu. Družina je bla iz Klinca, pa so zivieli dol par Malne (Mulin di Clinaz), dol par Idariji. Učaku je lepo starost, 89 liet.

Zadnje lieta jih je preživeu v Ipplis, venčni mier pa bo počivu go par svetim Pavle go par Cernec, kjer je biu njega pogreb v sriedo 8. marca popudan.

PODBONESEC

**Lahove (Ruonac)
Zapustila nas je
Cristina Medves**

Za nimar nas je zapustila Cristina Medves, uduova Sturam, po domače so pravli nje hiši par Tonini v Lahovin. Imiela je samuo 61 liet.

Cristina je bla ze puno cajta uduova. Umarla je

tam v Tarste, kjer zivi nje hči Luisa.

Z nje smartjo je v žalost pustila njo, drugo hči Maristello, zete, navuode an vso drugo zlahto. Nje pogreb je biu v četartak 9. marca popudan v Ruoncu.

SVET LENART

**Gruobja
Smart v vasi**

Za nimar nas je zapustu naš vasnján Gino Vorig; imeu je 72 liet.

Gino je biu človek dobrega karakterja an takuo se ga bojo spominjali v vasi an njega parjateljji, ki jih je imeu zaries puno, posebno pa njega sestra Ines, kunjad Ernesto, navuodi Andrea an Claudia, pranavuodi an vsa zlahta.

Gino je biu tele zadnje miesce zlo slap, kar mu nieso mogli nič vič pomagat v spitale, ga je murorla družina rikoverat v "La quiete" v Vidme an tle je za nimar v mieru zaspau.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v pandiejak 13. marca zjutra v cierkvi presvetega sarca v Gorenji Miersi. Venčni mier bo počivu v britofe v Podutani.

**Coppia CERCA
urgentemente
CASA o APPAR-
TAMENTO in
affitto zona Valli
del Natisone.
Telefonare allo
0338/7562368**

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Čarnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjativje (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:
ob 6.* 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:
od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:
v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 9.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

VENDESI
a Presserie (Stregna) casetta ristrutturata con ingresso, cucina, salotto, bagno e 2 camere, due cantine, pollaio e giardino. Prezzo interessante. Telef. 0432/724064 (ore serali)

VENDESI
a San Pietro al Natisone appartamento bicamere, due bagni, cantina, garage, piccolo orto, semiarredato. Per ulteriori informazioni telefonare allo 0338/9864604

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 18. DO 24. MARCA

Čedad (Minisini) tel. 731175

URNIK/od 8.30 do 12.30 an od 15.30 do 19.30

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerčni L. 25.000 + IVA 20%

**Naročnina
2000
Abbonamento**

ITALIJA..... 52.000 lir

EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
po navadni pošti..... 68.000 lir

AMERIKA
po letalski pošti..... 110.000 lir

AVSTRALIJA
po letalski pošti..... 115.000 lir